

# TRHOVOSVINENSKÉ LISTY

časopis občanského města Trhových Svinů a okolí

tslisty@gmail.com



## Jarní kolo hry Plamen



12 týmů,  
přes  
200 dětí  
a šílené  
počasí

Str. 13

## Trhovosvinenská 50

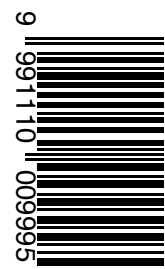


Výsledky a poděkování

Str. 27-29



Str. 7





# SLOVO MÁ...

...starosta Ing. David Štojdl

## Severní obchvat, komunikace Veselka – Otěvěk i nové chodníky

Doprava je téma, které se v Trhových Svinech řeší opravdu dlouhé roky. A upřímně, některé důležité dopravní stavby už měly být dávno hotové. O to větší radost mám z toho, že se dnes konečně posouváme od slov ke konkrétním krokům.

Největší a nejdůležitější investicí je samozřejmě **severní obchvat Trhových Svinů na silnici II/156**. Stavba za přibližně 500 milionů korun, která má výrazně ulevit dopravě v našem městě.

Aktuálně byly zahájeny výkupy pozemků potřebných pro realizaci stavby a čeká se na stavební povolení. Pokud vše půjde dobře, realizace by mohla začít na přelomu let 2026 a 2027.

A říkám to úplně otevřeně. Tak blízko realizaci severního obchvatu jsme nikdy nebyli. Situace, kdy je hotová projektová dokumentace, probíhají výkupy pozemků a zároveň jsou připravené finanční prostředky na realizaci, tady nikdy v minulosti nebyla. Proto opravdu věřím, že se Trhové Svině obchvatu konečně dočkají. A upřímně si myslím, že už měl být dávno hotový.

Dalším důležitým krokem je navazující **přeložka silnice II/156 v úseku Veselka - Otěvěk**. Na Radě Jihočeského kraje jsme schválili zahájení zadávacího řízení na vypracování projektové dokumentace. Tato stavba má bezprostředně navazovat právě na severní obchvat a následně řešit velmi

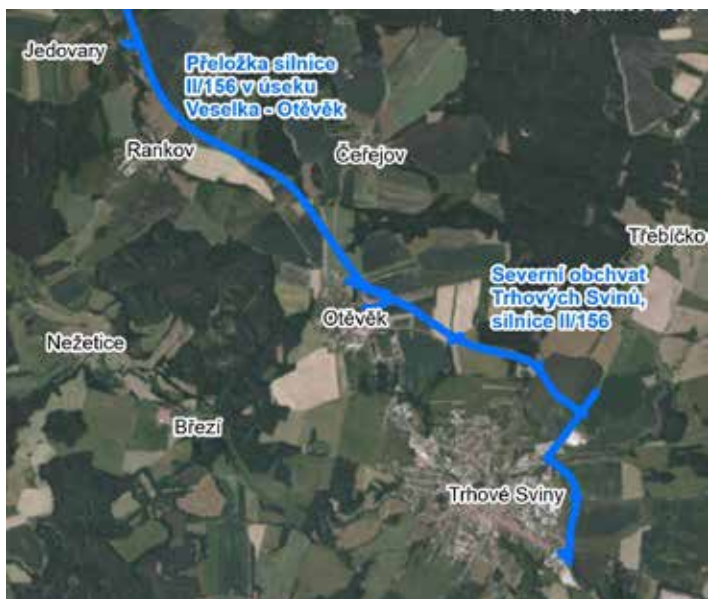
nebezpečný a problematický úsek směrem na Veselku a Jedovary. Předpokládané náklady jsou kolem 300 milionů korun.

Jsem rád, že se vedle krajských investic daří posouvat i konkrétní městské projekty. V minulých letech jsme dokončili chodník do místní části Otěvěk a aktuálně řešíme realizaci projektu „**Chodník a zastávka Rejta**“, na který se nám podařilo získat více než 11 milionů korun ze Státního fondu dopravní infrastruktury. Celkové náklady projektu jsou přibližně 25 milionů korun.

Pokud vše dobře dopadne, chtěli bychom ještě letos soutěžit zhotovitele a v příštím roce zahájit realizaci. Jsem rád, že se konečně posouvají věci, které tady dlouhé roky chyběly a o kterých se dlouho jen mluvilo.

Stejně tak se podařilo dokončit Pekárenskou ulici nebo opravit povrchy a chodníky v Budovatelské ulici. A právě tohle jsou podle mě důležité věci, které postupně zlepšují nejen samotnou dopravu, ale hlavně bezpečnost chodců, řidičů i celkové fungování města.

Za mě je důležité hlavně to, že se doprava v Trhových Svinech a okolí konečně řeší systematicky a že se po letech opravdu posouváme dopředu.



Zpravodaj občanů města Trhové Svině a okolí • Vydává: Město Trhové Svině, Žižkovo nám. 32, 374 12 Trhové Svině. • Periodický tisk územně samosprávného celku. • IČ: 245551 • Ev. č. MKČR E10896 • Vychází 12x ročně • Předšedkyně redakční rady a redakční úpravy Mgr. Hana Halešová • DTP a tisk: **TisknemeOnLine s.r.o.** • Náklad 700 ks • Cena tohoto výtisku: 7,- Kč

## TRHOVOSVINENSKÉ LISTY

**Své náměty, připomínky, informace**, které chcete sdělit svým spoluobčanům, zasílejte na email [tslisty@gmail.com](mailto:tslisty@gmail.com)  
**Příspěvky**, prosím, dodejte buď písemně (na podatelnu MěÚ) nebo v elektronické podobě na výše uvede-

ný email v DOCX, fotografie a obrázky ve formátech JPG či PNG. Redakce si vyhrazuje právo příspěvky jazykově upravit. **Příjem inzercí pouze elektronicky** ve formátech **PDF, JPG, PNG, TXT, DOCX** e-mailem: [inzercetsl@gmail.com](mailto:inzercetsl@gmail.com) (neplacená inzercie) tel.: 386 301 488, [inzercetsl@tisknemeonline.cz](mailto:inzercetsl@tisknemeonline.cz) (placená inzercie) Uzávěrka čísla vždy 20. dne v měsíci.

# INFORMACE Z RADNICE



## Zápis z 11. jednání rady města,

které se konalo 29. 4. 2026 od 14:30 hod.

### Rada města Trhové Sviny

- **schvaluje** předložený program nadpoloviční většinou hlasů a provedla kontrolu plnění úkolů vyplývajících z dříve přijatých usnesení rady města. (pro 7)
- **schvaluje** rozpočtové opatření č. 3/2026 a předkládá zastupitelstvu města na vědomí
  - změny v příjmech o celkovou částku.....851.000,00 Kč
  - změny ve výdajích o celkovou částku.....851.000,00 Kč. (pro 7)

- **schvaluje** udělení záštity starosty města Ing. Davida Štojdla nad 16. ročníkem benefičního koncertu „Kdo má rád...“, který se koná 23. května 2026 v Nových Hradech. (pro 7) ■

*Věra Bartošová*

## Zápis z 12. jednání rady města,

které se konalo 11. 5. 2026 od 14:30 hod.

Omluvena: Mgr. E. Špergerová

### Rada města Trhové Sviny

- **schvaluje** předložený program nadpoloviční většinou hlasů a provedla kontrolu plnění úkolů vyplývajících z dříve přijatých usnesení rady města. (pro 6)
- **schvaluje** úpravu rozpočtu PO Zdravotní zařízení poliklinika města Trhové Sviny na rok 2026 dle návrhu. (pro 6)
- **souhlasí** s uzavřením smlouvy mezi městem Trhové Sviny, IČO: 00245551 a Jihočeským divadlem, v.k.i., IČO: 00073482 na zajištění požárního dozoru JSDH při veřejných generálních zkouškách a představeních na Otáčivém hledišti v Českém Krumlově v roce 2026 a pověřuje starostu podpisem. (pro 6)
- **rozhodla** přidělit byt v domě s pečovatelskou službou č.p. 1055 v Trhových Svinech paní xxx a panu xxx od 1. 6. 2026 na dobu určitou jednoho roku s možností prodloužení nájemní smlouvy. (pro 6)
- **souhlasí** s prodloužením nájemní smlouvy k bytu, Branka č. p. 594, 374 01 Trhové Sviny, paní xxx o jeden rok, tj. do 30. 4. 2027. (pro 6)
- **souhlasí a doporučuje** zastupitelstvu města schválit bezúplatný převod pozemků parc. č. 2194/44 o výměře 178 m<sup>2</sup> a parc. č. 2194/45 o výměře 390 m<sup>2</sup> v k.ú. Otěvěk, z vlastnictví Státního pozemkového úřadu, IČO: 013 12 774, Husinecká 1024/11a, 130 00 Praha 3 - Žižkov, do vlastnictví města Trhové Sviny, IČO: 002 45 551, Žižkovo nám. 32, 374 01 Trhové Sviny. (pro 6)
- **schvaluje** uzavření Smlouvy č.: CB-001030101331/003-ENGs o smlouvě budoucí o zřízení věcného břemene mezi společností EG.D, s.r.o., IČ: 210 55 050, jako stranou oprávněnou a městem Trhové Sviny, IČ: 002 45 551, jako stranou povinnou, a to na stavbu s názvem „Trhové Sviny, st. 1468 - SNK“. Na základě této smlouvy se zřizuje ve prospěch společnosti EG.D, s.r.o. právo odpovídající služebnosti, a to právo uložení sítě technického vybavení a dále právo provozování, chůze a jízdy za účelem kontroly, údržby a oprav tohoto zařízení na částech pozemků parc. č. 45/1 v k. ú. Trhové Sviny. Služebnost se zřizuje za úplatu 3.500 Kč bez DPH. (pro 6)
- **schvaluje** zveřejnění záměru výpůjčky části pozemku parc. č. 1281/1 v k.ú. Trhové Sviny o výměře 1 m<sup>2</sup> za účelem umístění listovní dodávací schránky. (pro 6)

- **schvaluje** Technické podmínky pro zásahy do povrchů komunikací ve vlastnictví města Trhové Sviny s účinností od 12. 5. 2026. (pro 6)
- **schvaluje** uzavření dodatku č. 1 ke smlouvě o dílo uzavřené dne 22. 11. 2024 na realizaci stavby „FOTBALOVÉ HŘIŠTĚ S UMĚLÝM POVRCHEM, parc. č. 326/6, KÚ Trhové Sviny“, kterým dojde ke zvýšení celkové ceny díla o 1 448 060,68 Kč bez DPH, celková cena díla bude nově činit 13 174 665,68 Kč bez DPH, tj. 15 941 345,47 Kč vč. DPH. Ostatní podmínky ve smlouvě o dílo zůstávají v platnosti beze změn. (pro 6)
- **schvaluje** uzavření Dodatku č. 10 ke smlouvě o zemědělském pachtu ze dne 12. 2. 2021, mezi propachtovateli městem Trhové Sviny, IČO: 002 45 551 a městysem Besednice, IČO: 002 45 798 a pachtýřem Lesy obcí Trhové Sviny a Besednice, IČO: 251 95 816, a to za účelem stanovení pachtovného za lesní pozemky v roce 2026. Pachtovné za lesní pozemky na rok 2026 činí 5 000 000 Kč bez DPH, přičemž podíl města Trhové Sviny ve výši 3 636 500 Kč bude splatný do 31. 5. 2026. (pro 6)
- **schvaluje** zveřejnění adresného záměru propachtovat pozemek parc. č. 432/2 v k.ú. Pěčín u Trhových Svinů společnosti Lesy obcí Trhové Sviny a Besednice s.r.o., IČO: 251 95 816, za účelem jeho obhospodařování. (pro 6)
- **schvaluje** uzavření smlouvy o výpůjčce části pozemku parc. č. 1552/1 v k. ú. Pěčín u Trhových Svinů, mezi městem Trhové Sviny a paní xxx, za účelem úpravy a užívání předmětné části pozemku ke zkvalitnění veřejného prostoru a podpoře komunitního života v obci. (pro 6)
- **bere na vědomí** uzavření Dodatku č. 1 ke smlouvě o dílo uzavřené mezi obcí Ločenice, IČO: 00245208 (objednatel) a Čevak, a. s., IČO: 60849657 (zhotovitel), kterým se prodlužuje termín doplnění technologie do čerpací stanice vody v Nesměni do 30. 6. 2026. (pro 6)
- **schvaluje** zveřejnit záměr výpůjčky místnosti č. 5 v budově drobné provozovny, Nábřeží Sv. Čecha 859, Trhové Sviny, za účelem provozování hudební zkušebny. (pro 6)

Tento dokument je anonymizován dle zákona č. 110/2019 Sb., o zpracování osobních údajů, v platném znění. ■

*Věra Bartošová*



## Výsledky projednání z 3. zasedání Zastupitelstva města Trhové Sviny v roce 2026,

které se konalo 27. dubna 2026 v kavárně Kulturního domu v Trhových Svinech

Omluveni: Bc. D. Baštová Steinbauerová, DiS., Mgr. H. Bečková, J. Malík

### Zastupitelstvo města Trhové Sviny:

- **schvaluje** program 3. zasedání Zastupitelstva města Trhové Sviny konaného dne 27. 4. 2026. (pro 20)
- **vzalo na vědomí** kontrolu usnesení z 2. zasedání Zastupitelstva města Trhové Sviny ze dne 30. 3. 2026. (pro 20)
- **schvaluje** uzavření Smlouvy o spolupráci a finanční spoluúčasti mezi Jihočeským krajem, IČO: 708 90 650 a městem Trhové Sviny, IČO: 002 45 551, jejímž předmětem je úprava vzájemných práv a povinností

souvisejících s poskytnutím finančního podílu z rozpočtu města Trhové Sviny na pořízení projektové dokumentace na akci „Rekonstrukce budov v areálu Husova a úpravy přilehlého veřejného prostranství pro účely provozu SŠ Trhové Sviny a ZUŠ F. Pišingerů“. Předpokládaná výše podílu města Trhové Sviny činí 1 009 450 Kč bez DPH. (pro 20) ■

*Věra Bartošová*

## Zápis z 13. jednání rady města,

které se konalo 18. 5. 2026 od 15:00 hod.

### Rada města Trhové Sviny

- **schvaluje** předložený program nadpoloviční většinou hlasů a provedla kontrolu plnění úkolů vyplývajících z dříve přijatých usnesení rady města. (pro 7)
- **schvaluje** předložený program jednání Zastupitelstva města Trhové Sviny, které se bude konat 26. 5. 2026. (pro 7)

- **byla informována** o závazné nabídce KB na investiční úvěr a **doporučuje** zastupitelstvu města uzavřít úvěrovou smlouvu na financování investiční akce „Stavební úpravy čp 72 Dětská skupina“ do výše 40 mil. Kč s pohyblivou sazbou dle nabídky KB. (pro 7) ■

*Věra Bartošová*

## Výzva - Volební TSL

Politická hnutí a strany, které hodlají kandidovat v komunálních volbách 2026, mohou prezentovat své programy a kandidáty ve speciálním čísle TSL, které vyjde **na přelomu srpna a září 2026**.

Na základě zákona č. 302/2016 Sb., o sdružování politických stran a hnutí, mohou kandidující strany a hnutí dostat v obecním zpravodaji stejný prostor pouze za úplatu.

Každé straně/každému hnutí bude poskytnut prostor v rozsahu dvou stran A4. Cena za rozsah 2 stran A4 byla stanovena radou města na 500,- Kč (viz zápis z 9. jednání RM v TSL 5/2026).

**Vaše programy, seznamy, foto kandidátů apod. redakce přijímá do 10. srpna 2026.**

# AKTUÁLNĚ



## Nová podpora pro místní podnikatele

Ministerstvo průmyslu a obchodu vyhlásilo novou výzvu **OP TAK - Technologie pro MAS**, která může pomoci malým a středním podnikům v našem regionu.

Podnikatelé mohou získat podporu například na pořízení nových technologií, modernizaci výroby, digitalizaci nebo zefektivnění provozu. Smyslem výzvy je pomoci místním firmám růst, udržet pracovní místa a posílit ekonomiku regionu.

### Kdo si hraje, nezlobí, tak vyzkoušejte naše venkovní únikové hry

Nezastavujte

Blahopřání! Pokud jste již někdy hráli únikovou hru, víte, že to je skvělá zábava. Únikové hry jsou velmi oblíbené a stále více lidí se jich účastní. Pokud jste ještě nehráli, určitě byste měli zkusit. Únikové hry jsou velmi zajímavé a zábavné. Můžete se s přáteli nebo s kolegy z práce zúčastnit. Únikové hry jsou velmi oblíbené a stále více lidí se jich účastní. Pokud jste ještě nehráli, určitě byste měli zkusit. Únikové hry jsou velmi zajímavé a zábavné. Můžete se s přáteli nebo s kolegy z práce zúčastnit.

A pokud si chcete hrát, můžete se zúčastnit únikové hry. Únikové hry jsou velmi oblíbené a stále více lidí se jich účastní. Pokud jste ještě nehráli, určitě byste měli zkusit. Únikové hry jsou velmi zajímavé a zábavné. Můžete se s přáteli nebo s kolegy z práce zúčastnit.



### Zpráva z minulosti

Minulost je velmi zajímavá a mnoho lidí se jí zajímá. Pokud jste ještě nečetli, určitě byste měli zkusit. Minulost je velmi zajímavá a mnoho lidí se jí zajímá. Pokud jste ještě nečetli, určitě byste měli zkusit. Minulost je velmi zajímavá a mnoho lidí se jí zajímá. Pokud jste ještě nečetli, určitě byste měli zkusit.

Minulost je velmi zajímavá a mnoho lidí se jí zajímá. Pokud jste ještě nečetli, určitě byste měli zkusit. Minulost je velmi zajímavá a mnoho lidí se jí zajímá. Pokud jste ještě nečetli, určitě byste měli zkusit. Minulost je velmi zajímavá a mnoho lidí se jí zajímá. Pokud jste ještě nečetli, určitě byste měli zkusit.



## Novohradsko-Doudlebsko Vás zve na své červnové akce:

- 6. 6. - HORALSKÉ HRY V NOVOHRADSKÝCH HORÁCH - Benešov nad Čermou
- 12. 6. - MASNÁ ŽIJE - Kaplice
- 12. 6. - KÁRY VE VELKÝM NA VELKÝM - Trhové Sviny
- 13. 6. - VÁLKA A VOJENSTVÍ V DOBĚ JANA ŽIŽKY - Trocnov
- 13. 6. - KOLEM KOLEM KAPLICKA - Kaplice a Pošešín
- 13. 6. - JIHOČESKÝ DŘEVORUBECKÝ POHÁR - Nové Hradky
- 13. 6. - FESTIVAL POMALŠÍ - Veletín
- 19. 6. - VIDOVSKE ROCKOBRANÍ - Vidov
- 20. 6. - FESTIVAL DECHOVÝCH HUDEB V JÍLOVICÍCH - Jilovice
- 20. 6. - SLAVNOSTI OBCE STRÁŽKOVICE - Strážkovice

Více na [www.novohradsko-doudlebsko.cz](http://www.novohradsko-doudlebsko.cz)  
FB @novohradskodoudlebsko  
IG Destinace Novohradsko-Doudlebsko

Novohradsko-Doudlebsko, z.s. náměstí Republiky 45, Nové Hradky, tel: 776 296 285; e-mail: [info@novohradsko-doudlebsko.cz](mailto:info@novohradsko-doudlebsko.cz)

Podrobné informace najdete na webu MAS Sdružení Růže:

<https://mas.sdruzeniruhe.cz/op-tak-ii-1>

## Seminář o úsporách energie

Bezplatný seminář je zaměřen na úspory energie v domácnostech, praktické návody na správné zateplení domů a možnosti aktuálních dotací a je určen všem, kteří chtějí snížit náklady na energie nebo plánují úpravy svého domu.

Odborníci ze spolku Energy Centre České Budějovice představí praktické možnosti, jak ušetřit za energie, jak správně zateplit dům, jaké jsou současné trendy ve vytápění a jak využít aktuální dotační programy, například Nová zelená úsporám. Součástí setkání bude také prostor pro dotazy a individuální konzultace s energetickými specialisty.

Semináře probíhají v průběhu roku 2026 ve vybraných obcích Jihočeského kraje v rámci projektu energetické osvěty. Projekt realizuje Energy Centre České Budějovice a je financován Evropskou unií z Národního plánu obnovy.

**BEZPLATNÝ SEMINÁŘ PRO VEŘEJNOST**  
KOMPLEXNÍ RENOVACE OBYTNÝCH BUDOV A ZATEPLENÍ

- Jaké dotace lze aktuálně využít?
- Jak správně zateplit dům?
- Jak ušetřit za energii?

Individuální konzultace na místě.  
Zjistíte od expertů, jak na to!

**DATUM A ČAS**  
6. 5. 2026  
17:00

**MÍSTO KONÁNÍ**  
Trhové Sviny  
Kulturní dům  
taneční sál

**Získejte dotaci na rozvoj vašeho podnikání**  
4. výzva OP TAK – MAS Sdružení Růže

- až 50 % na váš projekt
- plánované vyhlášení: květen 2026
- celková alokace: 1,5 mil. Kč

Podpoříme projekty zaměřené na:

- automatizaci
- digitalizaci
- robotizaci (manipulátory a skladování)
- web, cloud
- komunikační a identifikační infrastruktura, kybernetická bezpečnost
- vybavení automatizované či modulární prodejny a pořízení výdejních boxů

24/7

Sledujte <https://mas.sdruzeniruhe.cz/op-tak>

# VÍTE, ŽE MÁME 2 KONTAKTNÍ MÍSTA V TRHOVÝCH SVINECH?

*Jsmo tu  
pro Vás!*



Objekt	Adresa	Stavba	Uživatel	Stavba	Uživatel	Stavba	Uživatel	Stavba	Uživatel
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
31	32	33	34	35	36	37	38	39	40
41	42	43	44	45	46	47	48	49	50
51	52	53	54	55	56	57	58	59	60
61	62	63	64	65	66	67	68	69	70
71	72	73	74	75	76	77	78	79	80
81	82	83	84	85	86	87	88	89	90
91	92	93	94	95	96	97	98	99	100



## CO PRO VÁS ZAJISTÍME:



Kontrolu  
faktur  
a vyúčtování



Posouzení  
stavu  
budovy



Návrh  
úsporných  
opatření



Dotiční  
poradenství



Snížení  
spotřeby  
elektriny



Peníze na energie  
pod kontrolou



## PENÍZE NA ENERGIE POD KONTROLOU

Pomůžeme vám s cenami, úsporami i dotacemi.



## KDE NÁS NAJDETE?

### 1. KONTAKTNÍ MÍSTO

#### MAS Sdružení Růže



Budovatelská 1009, Trhové Sviny  
2. patro (nad úřadem práce)



ÚTERÝ 12:00 – 16:00

### 2. KONTAKTNÍ MÍSTO

#### Centrum komunitních aktivit (CKA)



Nábřeží Svat. Čecha 664, Trhové Sviny  
(budova polikliniky)



STŘEDA 12:00 – 16:00

Jaroslav Zeman 602 468 377  
Adéla Pixová 774 743 470  
Magdalena Chytrová 608 608 334

zeman@mas.sdruzeniruze.cz  
pixova@mas.sdruzeniruze.cz  
manazer@mas.sdruzeniruze.cz



## Z NAŠICH ŠKOL



## Kroky do nového světa

2006 - 2026



Poprvé jsme do Dvořákovy síně Rudolfinu v Praze vyrazili 27. listopadu 2006, naposledy letos 30. dubna 2026. Celých dvacet let jsme byli pravidelnými posluchači koncertů České studentské filharmonie pod vedením Marka Ivanoviče. Zvykli jsme si na odborný kultivovaný, ne však nudný výklad Petra Kadlece a vyslechli jsme řadu sólistů, ze kterých se časem stali mezinárodně uznávaní interpreti vážné hudby. Každá návštěva Prahy přinášela neobvyčejné zážitky i moře emocí. Naučili jsme se trpělivě poslouchat, pozorně sledovat, soustředěně vnímat jemné nuance každé skladby.

Česká filharmonie vydala k 20. výročí koncertů z Nového světa brožuru věnovanou skladateli a dirigentovi M. Ivanovičovi. Zde se na s.7 můžeme mj. dočíst, že „Jezdily k nám školy nejen z Prahy, ale i z Mladé Boleslavi, Příbrami, Pardubic... či z Nového Strašecí. Největší ranní ptáčka vyrážela ve 4:30 z Novohradských hor (z města jménem Trhové Sviny) pod vedením profesorky hudební výchovy Marie Polákové.“ Dnes, když se podstatně zrychlila vlaková doprava, můžeme sice vyjždět o hodinu později, ale i tak řešíme co nejnvhodnější ranní autobusy z T. Svinů a večerní dopravu do míst, kam spoje neexistují.

Byly roky, kdy jsme do Rudolfinu vezli 12 studentů Gymnázia Trhové Sviny, ale pamatujeme i koncertní sezónu, kdy jsme se 60 dětmi prošli Celetnou ulicí v doprovodu policejního auta řízeného naším bývalým studentem Ondrou. Letos nás bylo mnohem méně, ale i přes to se našla skupinka zvědavých, kteří po posledním koncertě prošli Kampou, vyfotili se u Lennovy zdi, zkontrolovali platan, pod kterým sedával L. van Beethoven, obešli Malostranské náměstí i Valdštejnskou zahradu.

V Tomášské ulici jsme vzpomněli na skladatele a pedagoga V. J. Tomáška, který nejedno léto trávil se svými mecenáši, rodinou hraběte Buquoye,

na zámku v Nových Hradech. Studenti ten den ještě ocenili unikátní výstavu o Přemyslovcích v Národním muzeu.

Program příští koncertní sezóny *Kroků do nového světa 2026 - 2027* již známe, a tak pan učitel Bc. Jiří Balek bude moci doprovodit studenty GTS a ZUŠ do Prokofjevova, Beethovenova a Janáčkova kouzelného světa tónů. Ti, kteří by si rádi připomněli své návštěvy v Rudolfinu, nebo vážají, zda se některého z příštích koncertů sami zúčastní, nabízí Česká filharmonie záznamy na internetové platformě YouTube

(<https://www.youtube.com/watch?v=1VGHxyznly8>,

[https://www.youtube.com/watch?v=e5fB3-ntjzg&list=RDe5fB3-ntjzg&start\\_radio=1&t=2112sa](https://www.youtube.com/watch?v=e5fB3-ntjzg&list=RDe5fB3-ntjzg&start_radio=1&t=2112sa) další). ■

Mgr. M. Poláková

## Zahradní slavnost 2026

Vážení spoluobčané a přátelé školy,

MŠ, ZŠ a PrŠ Trhové Sviny vás srdečně zve na 4. ročník ZAHRADNÍ SLAVNOSTI!

Přípravy jsou v plném proudu! Těšíme se na vás!

**Za celý kolektiv Naďa Korcová, ředitelka školy**



19.6.2026

14:15-18:00

Program:

- vystoupení malých divadelníků
- malování na obličej
- taneční vystoupení souboru KUKAČKY
- dílničky pro děti
- jízda na koni
- cukrová vata
- pití a drobné občerstvení

## Mauthausen, Línec, exkurze

Pohledem dvou účastnic



V úterý 12.5. jeli vybraní žáci z osmého a devátého ročníku na exkurzi do Rakouska, konkrétně do Mauthausenu, do koncentračního tábora.

Od školy jsme vyrazili autobusem v osm hodin ráno. Jely s námi paní učitelky Gramanová, Halešová, pan učitel Loch a paní průvodkyně z cestovní kanceláře.

Po příjezdu do Mathausenu jsme si šli prohlédnout koncentrační tábor. Provázela nás tam paní učitelka Halešová, která nám o tomto místě řekla spoustu zajímavých informací. Bylo to hodně smutné a silné místo, hlavně v muzeu. Zde jsme si mohli projít místnosti např. koupelnu, plynovou komoru, budovu bývalé nemocnice, krematorium a místnost se jmény všech, kdo v koncentračním



táboře zemřeli. V dalších místnostech bylo možné vidět různé předměty, oblečení a fotky. Po prohlídce tábora jsme jeli autobusem do Lince, kde jsme vystoupili a šli na prohlídku města. Po cestě nám naše průvodkyně řekla něco k určitým místům. Vyšli jsme na vyhlídku, ze které byl hezký výhled na město a navštívili dva kostely a zámek, o kterých jsme se také dozvěděli spoustu informací. Na závěr jsme dostali v Linci rozchod a mohli si sami zajít do různých obchodů a kdo chtěl, tak si mohl zajít i na jídlo. Z Lince jsme odjžděli asi kolem páté hodiny a ke škole jsme přijeli okolo půl sedmé. Celá exkurze byla zajímavá a moc se mi líbila. Myslím si, že to byl super zážitek a jsem ráda, že jsem tam mohla jet. mba

Exkurze začala v koncentračním táboře Mauthausen, kde se žáci od paní učitelky Halešové dozvěděli spoustu zajímavých informací o tomto místě. Žáci s sebou vezli i květiny a státními barvami obarvené kamínky, které později položili na pietní místa, čímž uctili památku všech, kteří v tomto táboře přišli o život. Já i spolužáci jsme mohli navštívit schody smrti, park s památníky, dvůr, domy, kde uvěznění spali, muzeum, plynovou komoru, koupelnu, krematorium, budovu bývalé nemocnice i místnost, kde jsou vypsána jména všech, kteří v koncentračním táboře Mauthausen zemřeli. Prohlídka byla velmi zajímavá a žáci nasbírali spoustu nových informací a poznatků o tehdejší životě za zdmi tohoto tábora, i o tom, jak to zde chodilo a co v něm zajatí lidé prožívali. Žáci se například dozvěděli, že koncentračním táborem Mauthausen prošlo více než 200 tisíc lidí a méně než jedna polovina měla to štěstí a pobyt zde přežila.



Exkurze pokračovala do města Lince, kde měli žáci s paní průvodkyní cestovní kanceláře prohlídku města a jeho památek. Navštívili Nový dóm, zámek a další stavby. Prohlídku města zakončili hodinovým samostatným rozchodem. I přesto, že jim počasí většinu exkurze moc nepřálo (zima a studený vítr), zpět do Trhových Svinů všichni dorazili ve zdraví a se spoustou zajímavých poznatků. eš ■

**Michaela Barabášová a Eliška Špilauerová**

VIII. A, ZŠ T. Sviný



## Zachráněno o 34 stromů víc než minule

Dne 13. 5. 2026 se žáci ZŠ Trhové Sviny zúčastnili dalšího kola akce Zachraň strom. Jako již tradičně jsme nevybírali kartón, přesto je výsledek sběru opět velice sympatický. Podařilo se nám vybrat 13 500,5 kg starého papíru a zároveň jsme tak umožnili záchranu 180 stromů, což je pro nás hlavní



motiv, proč tuto událost pořádáme. Jménem celé školy bych chtěl všem účastníkům velice poděkovat. ■

**Mgr. Michal Stropch**

## Výtvarná soutěž pro žáky a studenty místních škol

Do soutěže se tentokrát zapojilo kolem 50 žáků a studentů.

Všem účastníkům (a jejich vyučujícím) velice děkujeme a vítězům srdečně gratulujeme. **Výsledky 3. kola (JARO):**

**I. kategorie:** žáci 6. a 7. tříd ZŠ + studenti primy a sekundy gymnázia: v této kategorii **tentokrát cena neudělena.**

**II. kategorie:** žáci 8. a 9. tříd ZŠ + studenti tercie a kvarty gymnázia: uděleny 2 ceny - **Kristýna Horelicová, VIII.A, ZŠ** a **Jan Fríd, 3. A, GTS** (zvítězil i ve II. kole soutěže).

**III. kategorie:** studenti kvinty a sexty gymnázia: v této kategorii byla tentokrát nulová účast.

**Odměny (věnuje Město + KIC T. Sviny) budou vítězům předány během června.**

**Zúčastněným výtvarníkům i všem ostatním žákům a studentům a jejich pedagogům přeje redakce TSL krásné prázdniny!** ■

**Mgr. H. Halešová**



◀ Autor: K. Horelicová

Autor: J. Fríd ▶





## POŠTA Z OSAD

### Nežetická májka

Stavění májky v Nežeticích opět přilákalo desítky místních obyvatel, přátel i známých, kteří se ve čtvrtek 30. dubna sešli, aby společně udrželi tuto krásnou tradici.

Vztyčení májky pomocí dřevěných kleštín je tradiční, staletými prověřená metoda, která vyžaduje přesnou souhru a disciplínu. Kleštiny, tedy dlouhé



dřevěné klády spojené řetězem jsou při vztyčování hlavním nástrojem. Také v Nežeticích proběhlo stavění máje právě tímto způsobem. Díky sebranosti všech zúčastněných se májku podařilo vztyčit bezpečně a s elegancí, která k této události patří.

Na připraveném ohništi poté symbolicky vzplála čarodějnice a akce pokračovala opékáním buřtů a přátelskými rozhovory až do nočních hodin.

A jak velí tradice, májka byla po celou dobu až do ranních hodin pečlivě hlídána, aby odolala případným „zlodějům“ z okolních vesnic. ■

**Mirka Fanglbauerová**



### Tradiční pečení bramboráků

V pátek 15.5.2026 začalo Mistroství světa v ledním hokeji a v Nežeticích se s jeho zahájením pojila i naše další tradiční akce - společné pečení bramboráků před prvním zápasem českého týmu. Před klubovnou panovala příjemná pracovní atmosféra: někdo loupal brambory, jiný je strouhal, další krájel uzené a společně jsme pak vše dochucovali. Smažilo se v lodně na ohništi a výsledek byl jako vždy vynikající.

Večer navíc korunoval vítězstvím našich hokejistů nad Dánskem 4:1. Protože nám část těsta zbyla, druhý den jsme jej zapekli v remosce a u toho společně sledovali další utkání našeho týmu, tentokrát proti Slovinsku. ■

**Mirka Fanglbauerová**



## Z HISTORIE



## Od hospody k hospodě/36

### Kulturní dům v Mezilesí

Při minulé návštěvě hostince U Vávru v Boršíkově jsme zmínili, že se rodina Vávrova podílela i na provozu výčepu v bývalé německé škole v Mezilesí. Tento lokál však fungoval jen krátce a stal se spíše předzvěstí nové kapitoly v životě obce - kulturního domu, k němuž dnes zamíříme.

Obec Mezilesí, do roku 1950 oficiálně nazývaná Trutmaň, byla původně osídlena převážně německým obyvatelstvem a po skončení druhé světové války ji těžce zasáhl odsun. V obci smělo zůstat pouze několik smíšených a českých rodin, tedy Gegnerovi (dvě rodiny), Hoffelnerovi, Leštinovi, Šimákovi, Vackovi, Koktaví a rodina obecního hajného. Všichni ostatní museli zanechat své vybavené domy napospas osudu a urychleně opustit rodnou vesnici. Jen málokdo odešel do Rakouska nebo do Německa ještě před samotným odsunem. Několik obyvatel ovšem před vyhnáním emigrovalo do Švédska, kde byli žádáni jako pracovní síla.

Celé opuštěné území Sudet bylo po válce dosídlováno českými občany z vnitrozemí. Nezpochybnitelným faktem přitom je, že v prvních měsících zamířilo do opuštěných, zato plně vybavených domů mnoho lidí s nepříliš dobrými úmysly a vidinou rychlého zbohatnutí. Nikdo z nich ovšem nechtěl v pohraničí zůstat natrvalo. Během několika dnů, týdnů či měsíců tak řada usedlostí opět zela prázdnotou. Nové obyvatelé, kteří sem přišli v dalších vlnách, už vítaly jen holé stěny. Německé bohatství bylo dávno pryč (Rychlá, 2025).

Mnozí z těch, kteří do Mezilesí přišli s upřímnou snahou začít nový život, zde však nakonec také dlouho nevydrželi. Brzy totiž zjistili, že si na nehostinné podmínky pohraničí, těžkou rolnickou práci spojenou s obděláváním podhorských políček a minimum pracovních příležitostí mimo zemědělství nezvyknou. V Sudetech tak nakonec vydrželi jen ti nejodolnější a nejvytrvalejší.

V Mezilesí se traduje, že dosídlení proběhlo ve třech vlnách, přičemž noví obyvatelé, kteří zde zůstali, přišli zejména ve druhé a třetí vlně. Z čistě německé vsi se rázem stala výhradně česká obec a jedinou připomínkou někdejší „německosti“ zůstal název Trutmaň (Trautmanns). Obecní zastu-

pitelstvo se touto problematikou zabývalo v roce 1950 a výsledkem jeho snahy byla úřední změna názvu na Mezilesí. O poloze vesnice „mezi lesy“ bychom však mohli polemizovat.

Poválečné osudy nás zavedly daleko od hospodského života v obci, k němuž se nyní vrátíme. Po roce 1945 se ocitla bez využití obecní budova bývalé německé školy čp. 21. V 50. letech 20. století byla proto přeměněna na výčep, který dosud ve vesnici chyběl. Jeho příležitostným provozem byl pověřen boršíkovský hostinský Ladislav Vávra.

Pro obec se stovkou obyvatel byl takový provoz dostačující. Když však bylo Mezilesí v roce 1961 administrativně připojeno k Čížkrajcím, stalo se společným zájmem obyvatel všech částí - Boršíkova, Čížkrajic, Chvalkova i Mezilesí - přispět k občanské vybavenosti a postavit kulturní dům, který by se stal dějištěm místních kulturních akcí a později i zázemím pro SSM.

Jako ideální místo pro nový „kulturák“ se jevil opuštěný statek čp. 9 v Mezilesí, který původně vlastnila rodina Straussova, avšak „po chalupě“ se zde říkalo U Lukschů. V čížkrajické kronice je stavení rodiny Straussových zmiňováno v souvislosti s ničivým požárem roku 1911, k němuž došlo po úderu bleskem. Kromě této usedlosti tehdy vyhořely i sousední domy čp. 8, 10 a 11.

Ze sčítacího archu z roku 1921 vyplývá, že majiteli domu byli manželé Johann a Veronika Straussoví, kteří se živilí zemědělstvím. Kvůli jejich německému původu je však postihl poválečný odsun a nový domov posléze našli v Horních Rakousích. Rozlehlý, čtyřboký statek následně zůstal neosídlený a přešel do majetku obce.

Stavební práce na domě kultury se rozběhly začátkem 60. let 20. století. Úkol byl jasný - přestavět průčelí domu s okny nasměrovanými k násvi na plnohodnotný sál s pódiem, tanečním parketem a sezením podél stěn. Součástí úprav byl i vznik velkého výčepu, který měl při tradičních kulturních akcích poskytnout dostatek místa pro čepování piva, rozlévání kořalky i vaření kávy. Po brzkém završení všech prací zde byly uspořádány první akce, jejichž zajištěním byli zpočátku pověřeni manželé Josef a Karolína Vávrovi.

Takřka okamžitě se však ukázalo, že kulturní dům místním a přespolním obyvatelům nedostačuje. K vyřešení neuspokojivé situace napomohl příhodný tvar objektu, jenž uzavíral uprostřed svých čtyř stran rozlehlý dvůr. Právě ke straně do dvora se po roce 1968 podařilo dostavět přístavbu a propojit ji s původním sálem. Díky tomuto kroku zmizely lavice a stoly ze sálu a přesunuly se do přístavby. Kapacita kulturního domu se navíc z původního počtu šedesáti míst dvojnásobně navýšila.

Vedení spotřebního družstva Jednota si mezitím povšimlo, že se sál otevírá jen několikrát do roka a po většinu roku nemají štamgasti kde posedět u piva. Z toho důvodu se rozhodlo, že v obci zřídí prodejnu lahvového piva. Na přelomu let 1964/1965 se dohodlo s paní Růženu Hoffelnerovou a začalo do jejího domu čp. 28 pravidelně >>>

Kulturní dům v Mezilesí



dovážet přepravky s lahvoým Samsonem, červenou a žlutou limonádou a cigaretami (Lípy, Globusky, Partyzánky, Startky a Sparty). Dovezené zboží paní Hoffelnerová vždy uskladnila ve studeném lochu a nejčastěji v pátek a sobotu je prodávala. Se zakoupenými nápoji a kuřivem se pak štamgasti obvykle usadili na prahu ve dvoře.

Vraťme se nyní zpět do kulturního domu. Provoz výčepu převzali od druhé poloviny 60. let 20. století manželé František a Růžena Hoffelnerovi. Od místního národního výboru to byl poměrně prozíravý krok. Jednota totiž pravidelně zásobovala domácí prodejnu paní Hoffelnerové a před místními akcemi mohla snadno dovést spolu s obvyklou objednávkou i několik sudů piva. Bylo ovšem zvykem, že veškeré zboží vložila u Hoffelnerů, a ti pak museli sudy převést na kárce až do kulturáku na kopečku.

Manželé Hoffelnerovi zajišťovali všechny akce v kulturním domě do té doby, než obě jejich dcery nastoupily do školy a paní Růžena začala pracovat v autoservisu. Kvůli tomu se rozhodla ukončit prodej lahvového piva, který už v Mezilesí nikdy nebyl obnoven, a spolu s manželem se vzdala i provozu kulturního domu. Ten byl poté svěřen opět manželům Vávrovým, kteří už s jeho vedením měli zkušenosti z minulých let. Po Josefově smrti v roce 1977 se o provoz starala paní Karolína sama. Nápomocní jí však byli synové Josef a Ladislav i další příbuzní.

Roku 1976 byly Čížkrajice se všemi svými částmi připojeny na základě úředního rozhodnutí k Trhovým Svinům. Na provoz kulturního domu v Mezilesí to ale nemělo žádný vliv. Nadále se zde konaly tradiční akce jako masopust, hasičský a myslivecký ples, hojně navštěvované i obyvateli Trhových Svinů. Vedle toho v prostorech zasedaly volební komise, místní spolky zde pořádaly valné hromady a ženy pravidelně cvičily. Neměli bychom zapomenout ani na zdejší SSM, pro něž se kulturní dům stal základnou. V roce 1971 byly pro účely jeho klubovny přestavěny maštale v jižním traktu budovy.



Foto: © Penzion Mezilesí

Interiér kulturního domu

Oblíbenou akcí se také stalo promítání filmů pro děti i dospělé. Ještě před připojením k Trhovým Svinům zakoupil Místní národní výbor v Čížkrajicích promítací zařízení a naproti tanečnímu parketu zřídil okno pro jeho umístění. Obvykle každou neděli se tak sál proměňoval v kino.

Vedení Oborového podniku Šumava tehdy dokonce uvažovalo, že objekt odkoupí a zřídí v něm školicí zařízení. K tomu naštěstí nedošlo. V 90. letech 20. století totiž docházelo k výrazným změnám v organizaci zemědělských podniků a takovéto centrum by zcela ztratilo význam.

Po roce 1989 se na schůzích trhovosvinenského zastupitelstva začaly poněkud překvapivě skloňovat možnosti prodeje mezileského kulturního domu. Čížkrajčičti si dobře uvědomovali, že by měl takový krok nedozírné následky a ztráta jediného sálu na území obce by těžce zasáhla místní kulturní a společenský život.

Nakonec se tato kauza stala jedním z důvodů, proč se Čížkrajice rozhodly pro obnovu vlastní obecní samosprávy. Tuto změnu fakticky inicioval a vyřizoval Stanislav Skamene, kterému při tom úzce spolupracoval s teh-

dejší trhovosvinenským starostou Ing. Františkem Stráským. V červnu roku 1993 bylo vypsáno referendum, určené pro obyvatele dotčených obcí. 95 % hlasujících vyslovilo pro oddělení. Od 1. ledna 1994 se tak Čížkrajice s částmi obce Boršíkov, Chvalkov a Mezilesí znovu staly samostatnou obcí.



Výčep

Foto: © Penzion Mezilesí Podle Ing. Petra Skamene, současného starosty Čížkrajic, má kulturní dům v Mezilesí nezastupitelný význam. Obec proto na jeho údržbu a opravy pravidelně vyčleňuje finance ze svého rozpočtu. V posledních letech proběhly sanační práce, byla stabilizována terasa a položena nová dlažba ve výčepu a na toaletách.

Po revoluci se kulturní dům proslavil díky diskotékám. Nejprve je pořádala skupina kamarádů z Čížkrajic, kolem roku 2000 na ně navázal Petr Bedlán. Tradici těchto zábav se však nepodařilo v Mezilesí dlouhodobě udržet. Na přelomu století provozoval hostinec v prostorách klubovny též Petr Vondruš.

V současné době se zde obvykle konají tři akce ročně - maškarní bál, masopust a halloween. Místo je ale nadále „živé“ i díky provozu penzionu v zadní části budovy. S nápadem přestavět nevyužívané stodoly na penzion přišla v roce 2009 paní Alena Tripesová. Po dohodě s obcí si celý komplex kulturního domu pronajala a na vlastní náklady, částečně pokryté dotací, prostory zrekonstruovala.

Díky tomu vzniklo pět apartmánů, z nichž každý tvoří dvě místnosti a koupelna. Celkem je k dispozici 23 lůžek s možností přistýlky. O penzion projevují zájem především skupiny přátel vyhledávající klidné prostředí. Během pobytu mohou využívat bazén v uzavřeném dvoře, ale také výčep a celý prostor sálu, kde je k dispozici stolní fotbal a pingpongový stůl.

Kulturní dům v Mezilesí vlastně nebyl nikdy hostincem v pravém slova smyslu. Přestože se v porevolučním období objevilo několik pokusů, aby byla k pohostinským účelům v letních měsících využita alespoň terasa, ze všeho nakonec brzy sešlo. V obci totiž není po hospodě poptávka a její roli plně zastává kulturní zařízení v Čížkrajicích. Přesto je však tento kulturní dům s místním společenským životem spjat natolik pevně, že v naší sérii nemohl chybět.

Závěrem bych chtěl poděkovat paní Růženě Hoffelnerové, panu Ing. Jiřímu Markovi, panu Ing. Petru Skamene, paní Lence Štantýské, panu Josefu Štantýskému, paní Aleně Tripesové, paní Jiřině Vávrové a panu Ladislavu Vávrovi, bez jejichž přispění by článek nemohl vzniknout. ■

**Bc. Matěj Průha**

Použitý internetový zdroj:

RYCHLÁ, Zuzana, 2025. Noví lidé do pohraničí: Jak vypadalo poválečné osídlování Sudet? Online. *100+1 zahraniční zajímavost*. Dostupné z: <https://www.stoplusjednicka.cz/novi-lide-do-pohranici-jak-vypadalo-povalecne-osidlovani-sudet>. [cit. 2026-05-15].

Penzion Mezilesí, 2021. Fotogalerie. Online. Dostupné z: <https://www.penzionmezilesi.cz/galerie/>. [cit. 2026-05-15].

# SPOJKY A HOBBY



## Jarní kolo hry Plamen v Trhových Svinech

V sobotu 16. května 2026 se na tržnici v Trhových Svinech uskutečnilo jarní kolo hasičské hry Plamen. Tato soutěž se v celé České republice těší velkému zájmu. Její tradice se začala psát v roce 1972 a od té doby se jí zúčastnilo několik generací mladých hasičů.



V letošní sezóně se organizace Plamenu v našem obvodu ujal Sbor dobrovolných hasičů Trhové Sviny. Naposledy jej organizoval před sedmi lety, na podzim roku 2019. Mnozí si jistě vzpomenu, že jarní kolo plánované na květen 2020 muselo být kvůli koronavirové pandemii zrušeno.

Nyní se již podařilo obě kola dotáhnout do zdárného konce. Podzimní kolo, uspořádané

dne 11. října 2025, se konalo na tréninkovém hřišti v Trhových Svinech a zahrnovalo tři disciplíny: štafetu CTIF, štafetu 4×60 metrů s překážkami a požární útok s překážkami CTIF. Jarní kolo pak tvořily další dvě disciplíny: štafeta dvojic a požární útok.

Velké starosti tentokrát způsobilo chladné a deštivé počasí, které provázelo celou akci. Mladí hasiči se však nenechali odradit - dorazilo 12 týmů mladších žáků ve věku 6-11 let, 10 týmů starších žáků ve věku 11-15 let a nesoutěžně se připojila i příprava SDH Trhové Sviny složená z dětí ve věku 3-6 let. Celkově tak startovalo více než 200 soutěžících, kteří si zaslouží velkou pochvalu za nasazení, bojovnost a týmovost.

Po skončení soutěže se účastníci přesunuli kvůli přetrvávající nepřízni počasí do tanečního sálu KD Trhové Sviny, kde proběhlo vyhlášení výsledků. V kategorii mladších žáků zvítězil tým z Jílovic, v kategorii starších žáků tým z Todně. Trhovosvivenští hasiči vyslali tři družstva: mladší žáci obsadili 4. místo, starší žáci pak 5. a 10. místo (Trhové Sviny I a II).

Závěrem bychom chtěli poděkovat starostovi města Ing. Davidu Štojdlvi za finanční podporu,



Městskému kulturnímu středisku Trhové Sviny za poskytnutí tanečního sálu, SDH Nové Hradky za zapůjčení technického vybavení a všem soutěžícím za účast. ■

Foto: archiv SDH T. Sviny  
Za SDH Trhové Sviny

**Bc. Matěj Průha**



## Na Společné cestě 2

Společná cesta byl název našeho výletu v roce 2024 do Rakouska a do Bratislavy, proto je v nadpisu velké písmeno.

Na začátku května jsme na předloňský zájezd volně navázali. Rakouskem jsme tentokrát jen

projeli. Připomněli jsme si však místa, která jsme, a také proč, předloni navštívili (Rohrau, Kressenbrunn, Marcheg, Hainburg). Po cestě jsme si také řekli o dalších zajímavých místech na trase (Göpfritz an der Wild, Wien) nebo jeli okolo nich

(Maissau, Klosterneuburg, Schwechat, Wagram nebo i Dunaj).

Hlavním cílem tentokrát nebyla Bratislava, nýbrž Trenčín a jeho okolí.





Trenčín – Hlavní město evropské kultury 2026

Foto: L. Vlková



Bratislavský biskup prof. Jozef Haľko přebírá dárek naší ZO a města TS jako výraz poděkování za jeho vstřícnost

Foto: Dr. Čermák



Trubárka, místo našeho ubytování

Foto: R. Jakubíková

V hlavním městě Slovenska jsme samozřejmě zastavili, na oběd i na pěší procházku. Průvodce nám v ní opět dělal nám již dobře známý historik dr. Tomáš Černák, který pro nás připravil i jedno velké překvapení.

Procházka městem vlastně začala už po vystoupení z autobusu na parkovišti na břehu Dunaje. Došli jsme na tzv. Starý most, odkud je hezký výhled na řeku a most SNP. Náš průvodce nám připomněl, že zde byl před lety naposledy viděn zpěvák Jiří Schellinger živý.

Dalším cílem byla restaurace Umelka. Nejen proto, že to k ní z mostu není daleko, ale i proto, že jde o historické místo. Jednak před restaurací vznikla dnes již ikonická fotografie mladého muže s rozhalenou košilí před sovětským tankem v srpnu 1968, ale hlavně zde byla v listopadu 1989 ustavena VPN, tedy Verejnosť proti násiliu, obdoba Občanského fóra.

Z oběda jsme se po nábřeží přesunuli k soše M. R. Štefánika. Protože 4. května 1919 tragicky zahynul při letecké nehodě, a my u sochy byli 7. května, nemohlo nás překvapit, že pod sochou byly věnce a květiny.

Ona totiž osoba M. R. Štefánika je na Slovensku vnímána výrazně jinak než v Čechách. Svědčí o tom nejen velikost této sochy, ale vůbec počet

soch, stejně jako počet ulic a náměstí nesoucích na Slovensku jeho jméno.

Kolem nové budovy Národního divadla jsme se dostali ke kostelu sv. Alžbety, který je spíše znám jako Modrý kostolík, protože je zbarven touto barvou venku i uvnitř. Je zapsán na tzv. Listině UNESCO.

Dnes v řadě velkých měst nacházíme na ulicích sochy. Někdy jsou to jen plastiky, jindy připomínají nějakou známou osobnost. Tady jsme narazili na Julu Satinského.

Potom už jsme se přesunuli do centra města a u divadla P. O. Hviezdoslava jsme si mohli v chodníku slávy připomenout jména známých slovenských hereček a herců (Chudík, Kňažko, Rapačová a další).

Historické centrum jsme procházeli podrobněji při minulé návštěvě, takže tentokrát jsme jím prošli rychleji, protože na nás čekalo to zmíněné překvapení v podobě návštěvy Dómu sv. Martina, ve kterém bylo korunováno 11 uherských králů. Přesněji 10, protože zde byla korunována také jedna královna (Marie Terezie).

Náš průvodce dómem nám nejprve před ním řekl několik základních informací o vlastní stavbě a pak nás pozval dovnitř. Výklad byl opravdu velmi zasvěcený, naším průvodcem dómem byl totiž bratislavský biskup prof. Jozef Haľko. Asi

se nestává každý den, aby se běžným turistům věnovala tak vysoce postavená církevní osoba. I proto jsme tento okamžik zvččnili.

Bezpochyby to byl vrchol naší bratislavské procházky, a proto už nás čekal jen závěrečný úsek našeho okruhu. Ale i na něm jsme viděli zajímavé věci. Náměstí P. O. Hviezdoslava nabízí příjemné posezení v mnoha restauracích a kavárnách. Ale na to jsme neměli bohužel čas. Zastavili jsme se před starou budovou Slovenského národního divadla a za chvíli i před sochou T. G. Masaryka.

Možná si některý čtenář říká, proč naši cestu popisuju tak podrobně. Cílem není čtenáře TSL unavit, ale možná to někomu pomůže při plánování své vlastní cesty. Apropos, věděli jste, že Bratislava je jediné hlavní město na světě, které leží na hranici se dvěma sousedními státy?

Čas byl ale neúprosný. Před sebou jsme měli necelé dvě hodiny jízdy po dálnici do Trenčína, resp. ještě kousek za něj, kde jsme v chatě Trubárka měli zajištěno ubytování na příští dvě noci.

Cesta, i přes klasický velkoměstský provoz na začátku D1, ubíhala rychle i proto, že také tady bylo co si připomínat. Už po pár kilometrech jsme míjeli Ivanku při Dunaji, do jejíhož katastru zasahuje mezinárodní letiště Gen. M. R.



Socha M. R. Štefánika

Netradiční socha J. Satinského  
Foto: Dr. ČernákMohutný Trenčianský hrad  
Foto: L. Špirhanzlová

Večerní idylka v bazénku

Foto: A. Ziffreinová



Mohyla M. R. Štefánika na Bradle



Iľegénia – naše průvodkyně Tr. Teplicemi  
Foto: R. Jakubíková



Foto: K. Baláková

Modrý kostolík z ulice



Foto: Dr. Černák

Modrý kostolík uvnitř

Štefánika. Letiště nese jeho jméno nejen proto, že on sám byl pilot, ale zejména proto, že zde tragicky zahynul při návratu do vlasti již zmíněného 4. května 1919.

Připomněli jsme si univerzitní město Trnava i slávu jeho fotbalového klubu na přelomu 60. a 70. let. minulého století, první jadernou elektrárnu v Jaslovských Bohunicích, Piešťany, Leopoldov či Hlohovec.

Bylo slunečno, výborná viditelnost, a nás tak ohromila silueta hradu Beckov a zanedlouho i silueta Trenčianského hradu. A to ještě našim ohromením nebyl konec.

Při minulé návštěvě Bratislavy jsme byli ubytováni v ubytovně Slovenské železnice (no, zkuste tam sehnat ubytování za přijatelnou cenu), tentokrát jsme ubytování měli zajištěné v bývalém rekreačním zařízení Odevných zavodov v Trenčíně, které před několika lety prošlo výraznou rekonstrukcí. A když se k tomu připojila kvalita večeří a snídaní, vypadalo to, že na zpáteční cestě bude autobus mít hodně volných míst. Ale do odjezdu ještě nějaký čas zbýval.

V pátek nás čekal Trenčín a Trenčianské Teplice.

Výstup na místní hrad je náročný, ale jeho návštěva určitě stojí za to. Nejen kvůli informacím z úst šikovné průvodkyně, zajímavě uspořádaným interiéřům, ale i kvůli pohledům na město a jeho okolí.

V ceně vstupenky na hrad je také návštěva kostnice a katova domu, na které narazíte při zpáteční cestě do města. Zajímavostí jsou určitě i kryté farské schody od kostnice ke středu města.

Samozřejmě jsme po obědě individuálně navštívili hotel Elisabeth. Proč zrovna tento hotel? No, protože právě z jeho 1. poschodí je vidět slavný římský nápis ve skále z roku 179 n. l. připomínající, že až sem, do Laugaricia, dorazili vojáci římské legie.

Č. Budějovice se připravují na rok 2028, kdy budou Hlavním městem evropské kultury. Trenčín jím je právě letos.

Vidět toho je v Trenčíně možno určitě více, než jsme stihli my, ale nás už čekala Iľegénia, tedy paní průvodkyně, která byla oblečena v šatech pro tuto mecenášku Trenčianských Teplic typických.

Vedle klasických informací o historii města, jsme také mohli ochutnat i místní teplý lázeňský pramen zapáchající po zkažených vejcích (já osobně bych se asi raději uzdravil sám).

Klidné lázeňské městečko pulsuje obvyklým životem. Protože bylo zrovna 8. května, byli jsme svědky pokládání věnců u památníku rudoarmějce na konci kolonády. To už se u nás také nevidí!

Město dlouhé roky hostilo filmový festival, jehož hosty byly známé osobnosti. Jejich jména J. P. Belmondo, G. Chaplinová, ale i Jiřina Bohdalová, připomínají desky na Moste slavy, které si tam měly filmové hvězdy připevňovat vlastnoručně.

Návrat do našeho přechodného domova, večere a .. No, to byste asi nečekali. Vedle hlavní budovy byl malý bazén (upozorňuji, že uměle nevyhříváný), kterému téměř třetina účastníků neodolala a musela vyzkoušet, zda je voda mokrá.

Krátké posezení v bistru a hurá do postelí. Ráno nás čeká nejen snídaně, ale také balení, protože už nabereme směr domů.

Nezbytná společná fotka a vyrážíme. Jedeme sice okolo známého Čachtického hradu, ale z parkoviště to k němu má být asi 45 min. pěšky, a tak jsme jeho návštěvu raději vynechali. Zastavili jsme ale v Podolie, v obci, kde už 27 let buduje p. Hlatký soukromý Park miniatur. Na malé ploše jsme tak mohli vidět mnohé slovenské kulturní památky, aniž bychom za nimi museli najezdit desítky kilometrů.

A protože naším průvodcem byl přímo p. Hlatký, dozvěděli jsme se také mnohé zajímavosti ze zákulisí přípravy i samotné realizace staveb modelů. Určitě to není nic jednoduchého. Vždyť

u největšího modelu o rozměrech 6x6 m bylo nutno odvézt 36 m zeminy, do vzniklé jámy navézt téměř totéž množství kamenů a šterku. Po udusání bylo teprve možno udělat 20 cm silnou betonovou desku. To vše se dělá kvůli mrazu, resp. kolísání teplot, které způsobují pohyb podloží a následně rozpraskání modelu.

Před námi už byl jen poslední plánovaný cíl - mohyla M. R. Štefánika na Bradle. Proč právě zde, když zahynul nedaleko Bratislavy? Vysvětlení není až tak složité. Narodil se totiž v obci Košaris-ká, která se nachází jen několik kilometrů od Bradla. Do té nás nakonec zavál zvláštní osud. Oběd v obci Brezová p. Bradlom se nekonal a pomoc nám poskytla restaurace Gurmán v Košaris-ké.

Na parkoviště pod mohylou jsme se díky srazu několika stovek motorkářů sice dostali o něco později, ale zase jsme zažili neplánovaný zážitek z jejich sjíždění do údolí.

Mohyla byla postavena na návrh známého architekta Dušana Jurkoviče v letech 1924 - 1928. A je to dílo obdivuhodné. Ukazuje, jaké vážnosti se M. R. Štefánik na Slovensku těšil od vzniku samostatného Československa, i jaké se těší dnes.

Je škoda, že v Čechách se o něm příliš neví. Ale možná to je díky vlivu E. Beneše, kterého M. R. Š. obvinil ze zpronevěry peněz od Čechů a Slováků žijících v zahraničí na činnost legií za 1. svět. války. Nakonec s jeho vlivem na nazírání na našeho rodáka E. Háchu se setkáváme dodnes i my.

Třídenní zájezd byl náročný, ale vrátili jsme se všichni zdravotně v pořádku, plni dojmů a zážitků.

Na podzim na tuto akci navážeme dvoudenním zájezdem s názvem Slováci v Praze. A naše první kroky budou směřovat ke hvězdárně na Petříně, nesoucí jméno ..., ano správně, M. R. Štefánika. On byl totiž nejen pilot, politik, diplomat, ale také astronom, a to velmi významný. ■

Mějte se hezky.

Jiří Kraushopf

## V květnu jsme se pěkně rozjeli

V divadelní kavárně

Co se v ZO SPCCH za uplynulý měsíc událo?

Samozřejmě, že jsou akce viditelné, ale zároveň musí probíhat i příprava akcí, které jsou zatím jen v plánu. A to tolik vidět není, byť je to velice důležitá část, možná i ta nejdůležitější.

I dnes ale začnu od skutečnějších aktivit.

V divadelní kavárně se na konci dubna sešli zájemci o Povídaní s Jaroslavou Brouskovou, DiS, na téma přípravy svého těla na jarní období podle tradiční čínské medicíny. Přiznám se, že zájem mě velmi, a to určitě příjemně, překvapil. Kapacita divadelní kavárny stačila jen taktak.

Stejně potěšující je účast našich členek na zdravotním cvičení v bazénu ZŠ v Borovanech. Jejich podíl na počtu přítomných se pravidelně pohybuje mezi třetinou - polovinou. A to přesto, že pravidelný rytmus 1 x 14 dnů byl narušen několika svátky. Kdeže zůstaly argumenty o studené vodě ve zdejších bazénu? Vzhledem k jeho kapacitě je toto cvičení přístupné pouze pro členy SPCCH. Poslední se na jaře uskutečnilo v pátek 29. května a jako tradičně bylo spojeno s následným hodnocením v místním hotelu. Cvičit opět začneme až v pátek 2. října.

Uspořádali jsme rovněž první letošní zájezdy. Nejprve jsme se vydali na tři dny na Slovensko a hned další týden do Průhonického parku a na Konopiště. Zatímco na Slovensku nám slniečko žičilo po celou dobu, v Průhonicích s námi začalo kamarádit až v průběhu procházky parkem.

Na Slovensku jsme toho zažili docela dost, a bylo by škoda se o naše zážitky nepodělit. Dovolil jsem si proto tomuto zájezdu věnovat samostatný článek.

V polovině května mají v Průhonickém parku žně, tedy průvodci je mají, protože zájemce o komentované prohlídky ani nestíhají. A tak pomáhá, kdo má roce, nohy. Naši skupinu dostal na starost dendrolog, čili odborný zaměstnanec parku. Věděl toho o parku a vysazených dřevinách a rostlinách opravdu hodně.

My jsme se nestačili moc vyhýbat dalším skupinám i jednotlivcům, protože jsme měli pořád na co se dívat. A bylo jedno, zda na detaily nebo výhledy

Ale čas byl neúprosný, takže nezbylo než památku UNESCO opustit, nastoupit do autobusu a vydat se na zámek Konopiště. Medvědi už jsou v ostravské ZOO, ale ochránci přírody nám v zámku nechali alespoň pávy.

Nechali tam i trofeje, dokumentující vášeň Ferdinanda d'Este, následníka trůnu, pro lov. I když lov se asi tomu říct nedá. Prý si vedl přesnou evidenci o jím ulovené zvěři. Nevím, zda se tomu dá věřit, když za den měl zastřelit i několik kusů bažantů. Za svůj život měl po celém světě ulovit přes 300 000 kusů zvěře. Možná by se dalo říci: s čím zacházel, s tím také scházel. Výstřely Gavrila Principa v Sarajevu koncem června 1914 ukončily život jeho manželky Žofie

i jeho samotného. A bohužel znamenaly v následujících letech konec pro život milionů dalších, nevinných lidí, protože jeho smrt byla záminkou k rozpoutání Velké války (dnes označované jako 1. světová válka) V činnosti naší ZO však nemáme jen přednášky a zájezdy. V úterý 19. května jsme si připomněli Den matek. A to v poněkud netradiční formě. První změnou byla organizační spolupráce s místní ZO Českého svazu žen a druhou pak společné připomenutí Dne otců.

Ale tím změny v letošním připomenutí zdaleka nekončí. Třetí změnou byla příprava občerstvení vlastními silami, tedy z větší části. Chtěl bych proto poděkovat členkám naší ZO, které byly ochotné se do přípravy chlebičků a pečení sladkého zapojit a přispět tak ke spokojenosti všech přítomných.

Změnou prošel i program. Ne, že by se nám děti z místní mateřské školy nelíbily, ale nemohou vystupovat jen pro nás. A tak jsme oslovili ZUŠ. Byli jsme úspěšní. Přišli nám zazpívat Zvoněčci, jeden ze čtyř pěveckých souborů v ZUŠ, v němž jsou děti ve věku 7 - 10 let vedeni Marií Balkovou, Jiřím Balkem a Michaelem Tröstlem (ten se ale akce nemohl zúčastnit).

Přítomní, mezi nimiž byla jako host i místostarostka města Eva Špergerová, byli jejich výkony uneseni, takže sklídili velký potlesk. Toho se dostalo i skupině sportovních gymnastů a gymnastek, vedených paní Naďou Hálovou, přestože pódiu v tanečním sále nebylo pro předvedení jejich umění zrovna ideální. Ještě jednou všem našim gratulantům děkujeme za příjemné dopoledne.

A co se dělo mimo kamery, tedy v zákulisí?

Ač neradi, museli jsme zrušit plánovanou akci Hurá na prázdniny. Bez práce jsme ale rozhodně nezůstali.

V červnu se nejprve (v úterý 16.) na pozvání senátora Zbyňka Sýkory vydáme na návštěvu budovy Senátu ČR. A když už budeme na Malé Stra-



ně, rádi bychom se podívali do některé zahrady. Snad nám k tomu vytvoří podmínky i počasí.

Hned o den později, tedy ve středu 17., se v 18:00 sejdem v divadelní kavárně KD s Jaroslavou Brouskovou, DiS., na povídaní o přípravě organismu na letní období podle tradiční čínské medicíny.

Kalendářní týden zakončíme v sobotu 20. června prvním výletem do šumavské přírody. Naše tradiční a oblíbená průvodkyně, paní Jitka Bartyzalová, pro účastníky připravila zajímavou trasu z Ůbislavi přes Javorník do Nicova. Účastníci se určitě mají na co těšit.

Ve čtvrtek 25. června se k nám přijede o své zkušenosti podělit PharmDr. Josef Suchopár, který je označován za největšího odborníka na vzájemné působení léků. Využijte jeho přítomnosti, protože se při jeho vytíženosti nedá předpokládat, že by se nám v nejbližších letech podařilo jej k nám znovu přivést. Poslechnout si jej, stejně jako jej požádat o odpovědi na vaše otázky, můžete v tanečním sále KD v uvedený den od 15:30.

V letních měsících uskutečneme ještě druhý zájezd na Šumavu. Bude to v sobotu 25. července do okolí Modravy.

Věřím, že vás nabídka aktivit naší ZO zaujala a že se na některé uvedené akce setkáme.

Ale protože nás všechny čeká období prázdnin a letních dovolených, chtěl bych vám popřát jejich příjemné prožití bez zdravotních problémů. Načerpejte dostatek energie do dalších týdnů.

Mějte se moc hezky. ■

**Jiří Kraushopf, předseda ZO SPCCH**

Svaz postižených civilizačními chorobami v ČR, z. s. ZO Šumavské Sviny  
ve spolupráci s Krajskou radou seniorů Jihočeského kraje

### LÉKOVÉ INTERAKCE LÉKŮ, ROSTLIN

Odborná přednáška klinického farmaceuta:  
PharmDr. Josefa Suchopára

**25. 6. 15:30**

**TANEČNÍ SÁL KD**

**VSTUPNÉ ZDARMA**

BLIŽŠÍ INFORMACE NA E-MAILU: spochts@seznam.cz  
NEBO TEL. 778 043 070

Svaz postižených civilizačními chorobami v ČR, z. s.  
ZO Trhové Sviny

### Povídaní

s terapeutkou TCM  
Jaroslavou Brouskovou, DiS.

### TRADIČNÍ ČÍNSKÁ MEDICÍNA V LÉTĚ

**17. 06. 2026 v 18:00**  
divadelní kavárna KD

- Důležitost letního stravování
- Letní bylinky dle TCM
- Možné zdravotní problémy letního období, plus jak na šedý zákal alternativně

**Na místě lze opět koupit bylinky a produkty vyrobené s láskou.**

Vstupné dobrovolné

## KULTURA



## MĚKS Trhové Sviny – pozvánka na letní kulturní akce

**Kino Trhové Sviny je v provozu v pondělí, čtvrtek, pátek, sobotu a neděli.** V této době je v provozu i **kinobar**, kde si můžete zakoupit drobné občerstvení. **Programováno** je nově nikoliv na měsíc, ale vždy **pouze na týden od čtvrtka do pondělí**. Program filmových představení naleznete na webových stránkách Městského kulturního střediska: [www.kulturavesvinech.cz/kino](http://www.kulturavesvinech.cz/kino).

Na oslavu Dne dětí připravila knihovna **pohádkovou stezku. Od 1. června do 7. června si v provozní době knihovny T. Sviny (PO, ČT 8-11/12-18h, ST 12-16h) nebo kinobaru (www.kulturavesvinech.cz/kino) vyzvednete mapu a pokyny pro vyluštění tajenky a vydejte se na pohádkovou stezku po Trhových Svinech. Odměnu za správně vyplněnou tajenku si můžete vyzvednout v knihovně nejpozději 8. června 2026.**

**Ve čtvrtek 11. června od 17 hodin** vás zveme do knihovny T. Sviny na **Ozvěny Svinenského čtení** se spisovatelkou **Michaelou Klevisovou**. Večerem provede Jan Štifter. Vstupné dobrovolné. **POZOR! V tento den je provozní doba knihovny zkrácena do 16 hodin!**

**V pátek 12. června od 15 hodin** se koná na Velkém rybníce akce **Káry ve velkém na Velkém**. Čeká na vás soutěž o TOP káru srazu, sprejování na auto, dětský hrad, DJ Basslicker z Rádía Kiss, koncert kapely Emily, bohatá tombola.

**V sobotu 13. června od 11.45 hodin** se na tržnici u Farského potoka v T. Svinech koná **Trhosvinenské pečení selat 2026**. Přijďte si užít soutěž

v pečení selat a degustaci piv regionálních pivovarů. Staňte se součástí potroty. Bohatý doprovodný program: Veselá muzika, Honza Krob (Fine Food Academy), Matěj Průka (historie), soutěž Biceps Challenge, vědomostní kvíz, Doudlebánek, DS Včelka&Čmeláček, Mažoretky ZUŠ T. Sviny, kapely Fatima a Tabasco. Losování o cenu starosty města Trhové Sviny - Pečené sele na klíč. Vstup zdarma.

**Ve středu 24. června od 19 hodin** v KD T. Sviny uvede **Dívaldo Jára Cimrmana** hru **Švestka**. Diváci se mohou těšit na tradiční kombinaci „odborné“ přednášky a samotné hry, plné jazykových hříček a absurdních situací. Vstupné 680/650 Kč (vyprodáno).

**V pátek 3. července od 18 hodin** vás zveme na letní scénu KD T. Sviny na **dvojkonzert místních kapel Nouzový východ a Ďáblůvi včelaři**. V případě špatného počasí se akce přesouvá do tanečního sálu. Vstupné dobrovolné.

**V neděli 26. července od 20 hodin** se v kostele Nanebevzetí Panny Marie v T. Svinech koná koncert **CIMBAL CLASSIC Dalibora Štrunce a houslového virtuóza Jaroslava Svěčeného**. Vstupné v předprodeji 350 Kč, na místě 400 Kč.

Vstupenky na všechny výše uvedené akce včetně filmových představení lze zakoupit v KD Trhové Sviny, KIC Trhové Sviny, IC Borovany nebo online na webu <https://kulturavesvinech.cz>. ■

**Jiří Čajan**

## Souznění trojice

Hudební setkání, které rozezná kostel v Trhových Svinech

V neděli 19. července od 18 hodin se kostel Nejsvětější Trojice v Trhových Svinech stane místem mimořádného hudebního dialogu. Koncert s názvem *Souznění trojice* představí tři výrazné osobnosti české hudební scény - sopranistku Barboru Pernou, violistku Kristinu Fialovou a harfistku Dominiku Svozilovou.

Tento netradiční nástrojový i vokální ansámbl propojuje tři odlišné, a přesto dokonale se doplňující zvukové světy. Lidský hlas, sametový tón violy a křehká barevnost harfy vytvářejí společně jedinečný hudební prostor, v němž vyniká jak jemnost detailu, tak emocionální hloubka.

Program koncertu nabídne díla Gaetana Donizettiho, Bedřicha Smetany či Franze Schuberta - skladatelů, jejichž hudba je prodchnuta lyrikou, zpěvností a silným výrazem. V interpretaci trojice zkušených umělkyň zazní tyto skladby v nových barevných souvislostech, které podtrhnou jejich nadčasovou krásu.

Samotné místo konání dodává večeru další rozměr. Historický prostor kostela Nejsvětější Trojice nabízí nejen duchovní atmosféru, ale i mimořádně citlivou akustiku, která umožňuje vyniknout subtilním nuancím i plností společného zvuku.

Koncert je součástí Jihočeského komorního festivalu, jenž dlouhodobě přináší špičkové umělce do regionů a propojuje vysokou interpretační kvalitu s jedinečnými místy.

Vstupenky jsou k dispozici v KIC Trhové Sviny či online na sítích GoOut a CB System za jednotnou cenu 150 Kč. ■

**Kristina Nouzovská Fialová**

**JIHOČESKÝ KOMORNÍ FESTIVAL 2026**  
21. ročník

**SOUZNĚNÍ TROJICE**

Barbra Perná - soprán  
Kristina Fialová - viola  
Dominika Svozilová - harfa

G. Donizetti, F. Schubert, B. Smetana, ad.

neděle 19. 7. 2026, 18:00  
kostel Nejsvětější Trojice, Trhové Sviny

[www.jifestival.cz](http://www.jifestival.cz) Vstupné 150 Kč / Vstupenky v KIC Trhové Sviny a na [CBsystem.cz](http://CBsystem.cz)

Logos of sponsors: Jihočeský kraj, Intergram, OSA, SKU, etc.



## Pohádková stezka

1.6. - 7.6.2026

Knihovna srdečně zve všechny děti, jejich rodiče a prarodiče na pohádkovou stezku.

V provozní době knihovny nebo kinobaru si vyzvedněte mapu a pokyny pro vyluštění tajenky a vydejte se na pohádkovou stezku. Odměnu za správně vyplněnou tajenku si vyzvedněte v knihovně nejpozději 8.6.2026.



## ĎÁBLOVI VČELÁŘI

## NOUZOVÝ VÝCHOD

TANEČNÍ SÁL KD TRHOVÉ SVINY  
PÁ 3.7. OD 18:00

MĚKS TRHOVÉ SVINY

Vstupné dobrovolné



# KÁRY VE VELKÝM

Soutěž o TOP káru srazu  
Sprejování na auto  
Dětský hrad

DJ Basslicker z rádia KISS  
Koncert kapela **FILY**  
Bohatá tombola

## VOL.3

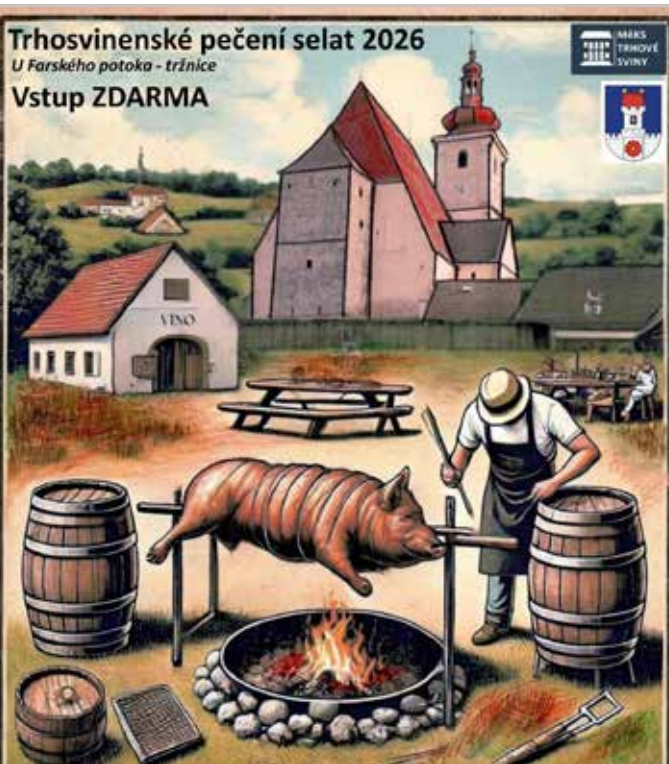
Ukázka první pomoci při nehodě

# ...NA VELKÝM!

**ČERVEN 12 | 2026**  
15:00 - 1:00

VELKÝ DRYNĚK, TRHOVÉ SVINY

CARBONSHOP.CZ



## Trhosvinenské pečení selat 2026

U Farského potoka - tržnice

Vstup ZDARMA

MĚKS TRHOVÉ SVINY

**13.6.2026 od 11:45 hod.**

Přijďte si užít soutěž v pečení selat a degustaci pív regionálních pivovarů  
Staňte se součástí poroty 15 pečených selat ( 3 sektory po 5 ochutnávkách )

Vystoupí: VESELÁ MUZIKA Z NOVÝCH HRADŮ, FATIMA, TABASCO, Honza Krob (Fine Food Academy), Matěj Průka (historie TS), Doudlebáněk, DS Včelka&Čmeláček, Mažoretky, soutěž Biceps Challenge, vědomostní kvíz a další doprovodný program...

Losování o cenu starosty města Trhové Sviny – Pečené sele na klíč

Garanti a sponzoři: Město Trhové Sviny, MĚKS Trhové Sviny, Rezníctví Děbouch s.r.o., Ála a Martin Rabochovi, SIBUS s.r.o., Doppler s.r.o., Zenap s.r.o., Pekárna Smlín s.r.o., pivovary Bejval, Ilovice, Kněžinek

## AKTUÁLNĚ Z KIC



## Program KIC na červen

V červnu se můžete těšit na tyto akce:

**11. 6. čtvrtek - Ozvěny Svinenského čtení - Michaela Klevisová**  
**17:00, Knihovna Trhové Sviny**

Michaela Klevisová se vrací do Trhových Svínů na knižní besedu. Večer bude moderovat Jan Štífter. **Vstupné dobrovolné**

**25. 6. čtvrtek - Komentovaná vycházka s kronikářem města M. Průkou - Svinenský uličník**

**18:00, sraz před kostelem Nanebevzetí Panny Marie**

Společně se s Matějem Průkou vydáme do ulic Trhových Svínů a navážeme na jeho knihu SVINENSKÝ ULIČNÍK. **Vstupné zdarma** ■

## Program KIC na červenec

V červenci vás čekají tyto akce:

**2. 7. čtvrtek - Loutkové divadlo - Pohádky z budíku**

**18:00, Stará fara**

Loutkové divadlo pro děti. Hraje Teatr Pavla Šmída. **Od 16:00 Tvořivá dílna pro malé i velké.** Na místě je možné si zakoupit občerstvení. **Vstupné zdarma**

**7. 7. úterý - Komentovaná vycházka městem se spisovatelem J. Štífterem - Hříšní lidé města Trhové Sviny - Mordýři, rváči a jiní poděšové přelomu 19. a 20. století**

**18:00, sraz před kostelem Nanebevzetí Panny Marie**

Start je vždy před kostelem v Trhových Svinech. Procházka městem trvá cca 1,5 hodiny. Kde se ve Svinech vraždilo, lou pilo a přepadávalo, jaké adresy se objevují v zápisních čteníků? Nahlédnout do rukopisu knihy o svinenských aférách můžete na třech vycházkách. Jan Štífter vás provede městem

a ukáže, kde bydleli lidé, o kterých se psalo na stránkách černé kroniky. **Vstupné zdarma**

**10. 7. pátek - Komentovaná vycházka s kronikářem města M. Průkou - Svinenský uličník**

**18:00, sraz před kostelem Nanebevzetí Panny Marie**

Společně se s Matějem Průkou vydáme do ulic Trhových Svínů a navážeme na jeho knihu SVINENSKÝ ULIČNÍK. **Vstupné zdarma**

**14. 7. úterý - Komentovaná vycházka městem se spisovatelem J. Štífterem - Po stopách Emila Háchy - Kulisy dětství a dospívání**

**18:00 hodin, sraz před kostelem Nanebevzetí Panny Marie**

Start je vždy před kostelem v Trhových Svinech. Procházka městem trvá cca 1 hodinu. Kulisy dětství a dospívání, co formovalo jeho charakter? V terénu propojíme místa, která jsou spojená svinenskými lety Emila Háchy. **Vstupné zdarma** ■

**Týden literatury v Trhových Svinech**

**Svinenské čtení 2026**

**Ponělí 20. 7. Barbora Štátná**  
 Úspěšná spisovatelka, románička, biografka a překladatelka  
 Velký rybník

**Úterý 21. 7. Pavla Horáková**  
 Dřívější velká Magická svatba pro romanové podstatnosti  
 v knize Nanebevzetí Panny Marie, její nepřítomnost počiná každému dítěti

**Středa 22. 7. Ditta Kútová**  
 Objevitelka 2021, roman 24 betiček, reportážní esejy z Lodiemi  
 Město Bora

**Čtvrtek 25. 7. Michal Sýkora**  
 Autor bestselleru, řada i tisků se dočkala šelvěných akcí  
 Hradčanský dvůr

**Pátek 24. 7. Štěpán Javůrek**  
 Významný jazykovědný odborník, autor bestsellerů Světlo a šelva  
 Lucie Náhelníková Troska

**AUTORSKÁ ČTENÍ**  
**BESEDY**  
**AUTOGRAMIÁDY**

sestředěná akce  
 v 18 hodin  
 večery provedl  
 Jan Štífter

**MĚKS TRHOVÉ SVINY**

Knihovna Trhové Sviny, Trhové Sviny  
 Původní vydání knihy: Světlo a šelva, 2014  
 Knihovna Trhové Sviny, Trhové Sviny  
 Knihovna Trhové Sviny, Trhové Sviny  
 Knihovna Trhové Sviny, Trhové Sviny  
 Knihovna Trhové Sviny, Trhové Sviny  
 Knihovna Trhové Sviny, Trhové Sviny

Kulturní a informační centrum Vás srdečně zve na

**AUTORSKÉ ČTENÍ**

Michaela Klevisová

**ČT 11. 6.**

**OD 17:00**

**V MĚSTSKÉ KNIHOVNĚ TRHOVÉ SVINY**

**MODERUJE JAN ŠTIFTER**

**MĚKS TRHOVÉ SVINY**

Zákova náměstí 40, Trhové Sviny  
 386 301 458 kic@sviny.cz  
 facebook.com/kicsviny  
 instagram.com/kic\_trhove\_sviny

**16. 7. čtvrtek - Loutkové divadlo - Truhlá 18:00, Stará fara**  
Loutkové divadlo pro děti. Hraje Divadlo potulného čajovníka. **Od 16:00 Tvořivá dílna pro malé i velké.** Na místě je možné si zakoupit občerstvení. **Vstupné zdarma**

**20. 7. - 24. 7. - SVINENSKÉ ČTENÍ 2026, 6.ročník**

Týden literatury v Trhových Svinech, kdy se každý den můžete těšit na jiného autora.

**20. 7. Pondělí - Barbora Šťastná**, úspěšná spisovatelka, novinářka, blogerka a překladatelka. - **od 18:00 hodin, Velký rybník, Vstupné zdarma**

**21. 7. Úterý - Pavla Horáková**, držitelka ceny Magnesia Litera za román Teorie podivnosti. - **od 18:00 hodin, Park za kostelem Nanebevzetí Panny Marie, v případě nepřízně počasí Taneční sál KD, Vstupné zdarma**

**22. 7. Středa - Ditta Kútová**, objev roku 2025, román Zlá babička inspirovaná osudy z Ločenic. - **od 18:00 hodin, Stará fara, Vstupné zdarma**

**23. 7. Čtvrtek - Michal Sýkora**, autor detektivek, řada z nich se dočkala televizních adaptací. - **od 18:00 hodin, Buškův hamr, Vstupné zdarma**

**24. 7. Pátek - Štěpán Javůrek**, vypravěč zapomenutých příběhů, autor bestselleru Sudetský dům. - **od 18:00 hodin, Kostel Nejsvětější Trojice, Vstupné zdarma**

**28. 7. Úterý - Komentovaná vycházka městem se spisovatelem J. Štifterem - Monstrproces - Likvidace bývalých živnostníků, příběhy z krvavých 50. let 18:00 hodin, sraz před kostelem Nanebevzetí Panny Marie.**

Start je vždy před kostelem v Trhových Svinech. Procházka městem trvá cca 1 hodinu. Bouřlivá 50. léta silně poznamenala i svinenské občany. Nejzajímavější příběhy si spolu připomeneme. **Vstupné zdarma**

**30. 7. čtvrtek - Loutkové divadlo - Na stříbrných horách a O krásné Janičce 18:00, Stará fara**

Loutkové divadlo pro děti. Hraje Téměř divadelní společnost. **Od 16:00 Tvořivá dílna pro malé i velké.** Na místě je možné si zakoupit občerstvení. **Vstupné zdarma**

KICT. Sviny

## Novinky ve fondu knihovny

### Beletrie pro dospělé:

Hunter, Cara: **Vražděné peníze**

Coates, Darcy:

**Přízračný fotoaparát**

Carter, Chris: **Hovor se smrtí**

Mayne, Andrew: **Poslední epocha**

Regan, Lisa: **Dotek osudu**

Greaney, Mark: **Jestřáb**

Robb, J.D.: **Ty budeš další**

Ohlsson, Kristina: **Spása**

Fielding, Joy:

**Tajemství Jenny Cooperové**

McFadden, Freida: **Profesorka**

Stabenow, Dana: **Pod tíhou sněhu**

Chadwick, Elizabeth: **Příchod vlka**

Picoult, Jodi: **Odebírání srdce**

Erskine, Barbara: **Brány času**

Martinez, Aly: **Psáno s lítostí**

James, Eloisa: **Zamilovaný vikomt**

Gilmore, Laurie:

**Cukrárna s vůní jahod**

Brown, Sandra: **Krok do neznáma**

Weber, Willi: **S benzinem v krvi**

Cook, Lorna: **Zapomenutá vesnice**

Hannay, Barbara: **Život je změna**

Roberts, Nora: **Na jménu nezáleží**

Collins, Tessa: **Dcery květin**

Bomann, Corina: **Motýlí ostrov**

Jacobs, Anne: **Loděnice Gdaňsk**

Caplin, Julie: **Mluv se mnou**

Sládečková, Kristýna:

**Smrková Tišina**

Beran, Ladislav:

**92. Policejní revír se hlásí**

Váňová, Magda:

**Štěstí Aloise Peana**

Klabouchová, Petra: **Vona**

Hadj Moussa, Iva: **Mořská Eva**

Novotná, Martina:

**Služebníci temných sil**

Hajdová, Marie: **Jeřabinový dům**

Vachtová, Alena: **Ticho po děšti**

Dostál, Aleš: **Dokud můžeš**

Langová, Petra: **S duší lvice**

Scherhaufarová, Růžena:

**Miloval prostitutku**

Chlupová, Danuta: **Třetí terapie**

Junek, Petr:

**Tajemství Křišťálové hory**

### Beletrie pro děti:

Kinney, Jeff:

**Deník malého poseroutky**

Bécue, Benjamin:

**Zámek princezny Čurbesky**

Štarková, Petra:

**Můj brácha Tornádo**

Kopecká, Tereza: **Normální dítě**

Radová, Libuše:

**Prasátka jdou do světa**

Fišerová, Ilona: **Ohnivý plamínek**

Stará, Ester: **Co slupne liška?**

Pilátová, Markéta:

**Čivava z Ostravy**

Další knižní novinky najdete:

<https://trhovesviny-katalog.koha-system.cz/vufind/Search/NewItem>

**Alena Beníšková**

# SOCIÁLNÍ SLUŽBY



## Staňte se dobrovolníkem a darujte kousek svého času

Chcete dělat něco smysluplného a pomáhat lidem kolem sebe? Pečovatelská služba Archa Borovany hledá nové dobrovolníky. Přidáte se?

Dobrovolnictví přitom nemusí znamenat velký závazek. Stačí trochu času a chuť pomoci. Pomoc může mít mnoho podob - doprovod na procházce, drobná výpomoc v domácnosti, popovídání, vyslechnutí. I malý kousek vašeho času může někomu výrazně zlepšit den.

**Aktuálně hledá Archa dobrovolníky i na pomoc s prodejem ve svém benefičním stánku na Borůvkobraní ve dnech 11. a 12. července 2026**

Archa nabízí všem zájemcům zaškolení i průběžnou podporu, takže se není čeho obávat. Zapojit se může opravdu každý - studenti, pracující i aktivní senioři. ■

**Hana Doskočilová**



Stačí napsat na mail:

[podpora@archaborovany.cz](mailto:podpora@archaborovany.cz)

nebo se ozvat

na telefon: 777 62 72 79

## ARCHA HLEDÁ POMOCNÍKY



Naučíme vás  
dělat tradiční  
borovanské  
**NATAHAČKY,**

které pak budete s námi péct a prodávat  
na našem benefičním stánku  
na Borůvkobraní.

**TERMÍN KURZU PEČENÍ JE  
25. ČERVNA V 16 HODIN**

v Senior klubu Radost  
Žižkovo náměstí 149, Borovany.

Hlaste se prosím předem na tel. 777 62 72 79

nebo na e-mailu: [podpora@archaborovany.cz](mailto:podpora@archaborovany.cz)

[www.archaborovany.cz](http://www.archaborovany.cz)



## MÁTE RÁDI DIVADLO?

NIKDY NENÍ POZDĚ ZKUSIT SI HO ZAHRÁT!



Máte chuť nebo touhu stát se tvůrci představení,  
herci, nebo si jen vyzkoušet herecká cvičení?

## DIVADELNÍ KURZ PRO SENIORY

**POVEDE JANA WERTIGOVÁ**  
pedagožka dramatické výchovy, zdravotní klaunka,  
a členka divadelního souboru Teatr Vaštar.

Vše bude probíhat od října,  
v pátky dopoledne v prostorách ZUS nad klubem Radost.  
ŽIŽKOVO NÁMĚSTÍ 149, BORO VANY

V ZÁŘÍ PROBĚHNE INFORMAČNÍ SCHŮZKA PRO ZÁJEMCE.



[www.radostborovany.cz](http://www.radostborovany.cz)

Hlaste se již teď na tel. 792 372 218

nebo na e-mailu [seniorklub@archaborovany.cz](mailto:seniorklub@archaborovany.cz)

## Malé momenty, které dávají smysl

Květen u nás v nízkoprahovém zařízení pro děti a mládež se nesl v duchu společných zážitků, nových dovedností i zastavení v jinak často uspěchaném tempu. Díky nově vybavené kuchyni a spotřebičům jsme si mohli dovolit zařadit aktivity, na které dříve nebyl prostor ani podmínky - a ukázalo se, že právě tyhle „obyčejné“ věci mají pro uživatele velký význam.

Jednou z nejoblíbenějších aktivit se stalo společné pečení. Připravovali jsme muffiny i domácí pizzu a kromě toho, že se prostory zaplnily příjemnou vůní, šlo hlavně o proces samotný. Uživatelé si zkoušeli plánování, rozdělení rolí, spolupráci i trpělivost. Pro mnohé to byla také příležitost naučit se základní kuchařské dovednosti, které mohou využít i doma. Společné stolování pak přirozeně otevíralo prostor pro sdílení, rozhovory a posilování vztahů - tedy věci, které se nedají nahradit žádnou obrazovkou.

V květnu jsme si také připomněli Světový den čaje, který jsme proměnili v „čajový den“. Ten byl ve znamení klidu, zpomalení a vědomého pobytu tady a teď. Připravili jsme ochutnávku různých druhů sypaných čajů, prostor jsme zklidnili pomocí tlumeného světla a vonných svíček a vytvořili jsme prostředí, kde bylo možné na chvíli úplně vypnout. Důležitou



součástí byla offline zóna - telefony šly stranou a pozornost se přesunula k sobě navzájem.

Právě tohle „odpojení“ dnes považujeme za zásadní. Děti a dospívající tráví velkou část času online, často bez skutečného odpočinku. Neustálé notifikace, tlak na reakce, porovnávání se s ostatními - to všechno může vést k přetížení, únavě i ztrátě schopnosti vnímat vlastní potřeby.



Být offline není jen o tom „nebýt na mobilu“. Je to prostor, kde může vzniknout skutečný rozhovor, kde má člověk čas přemýšlet, vnímat, co prožívá, a být v kontaktu s realitou i s lidmi kolem sebe. Čajový den tak nebyl jen příjemnou akcí, ale i připomínkou, že zpomalení a vědomý odpočinek jsou důležité pro duševní pohodu.

Poslední větší květnovou akcí byl Alcohol-Free Beerpong. Tato hra, známá především ze studentského prostředí, spočívá v házení míčků do kelímků na protější straně stolu. U nás probíhala v nealkoholické variantě a zaměřili jsme se především na zábavu, spolupráci a fair play. Uživatelé si procvičovali soustředění, koordinaci i schopnost zvládat emoce - ať už šlo o radost z výhry, nebo přijetí prohry. Zároveň jsme otevírali téma bezpečné zábavy bez alkoholu a nabízeli konkrétní alternativu, jak trávit volný čas jinak než rizikovým způsobem.

Když se za květnem ohlédneme, ukazuje se, že největší hodnotu nemají jen samotné aktivity, ale to, co při nich vzniká. Vztahy, důvěra a pocit bezpečí, který si děti a mladí lidé postupně odnášejí i mimo naše prostory. Právě proto se dlouhodobě snažíme vytvářet prostředí, kde mohou bezpečně trávit čas, sdílet svoje pocity, myšlenky i trápení a vědět, že na to nejsou sami. Součástí naší práce je i poskytování podpory a pomoci ve chvílích, kdy ji potřebují - někdy nenápadně při společné aktivitě, jindy v otevřeném rozhovoru. A právě v tom vidíme smysl naší práce a jsme rádi, že ji můžeme dělat. ■

Za tým NZDM Domeček

**Bc. Štěpánka Malíková**

## Den Bez hranic

BĚH

HUDBA

KULTURA

SPORT

RODINA

KOMUNITA

Den BEZ HRANIC je komunitní benefiční den, kde sport a společný zážitek pomáhají přirozeně propojovat lidi napříč životními příběhy, věkem i osudy.

Akce se koná pod záštitou předsedy Českého paralympijského výboru a senátora Zbyňka Sýkory a ambasadorkou je bývalá česká reprezentantka v atletice Lucie Sekanová.

Každý má své limity. Každý má své obdarování. Poďte je sdílet s námi!

■  
**Z. Dvořáková**

# 12.09.2026 BOROVANY

1 KM  
3 KM  
6,5 KM  
PŮLMARATON

## DEN BEZ HRANIC

### CHARITATIVNÍ BĚŽECKÝ ZÁVOD

KVALITNÍ ZÁZEMÍ PRO BĚŽCE.  
CELODENNÍ PROGRAM PRO VŠECHNY.

DETAIL AKCE NA:  
[WWW.NAZARET.CZ](http://WWW.NAZARET.CZ)

REGISTRACE  
NA ZÁVODY:

# CENTRUM KOMUNITNÍCH AKTIVIT



## Květen v CKA

Ve znamení tradic, pohybu a objevování nových kultur

Květnové dny v našem komunitním centru provázelo slunečné počasí, které nás lákalo ven do přírody, ale i bohatý program plný tvoření, vzdělávání a kulinařských zážitků přímo v prostorách CKA. Společně jsme prožili měsíc plný aktivního odpočinku a mezigeneračních setkání.

### Za tradicemi, sportem i vůní exotiky

Hned na začátku května proběhl na staré faře květinový swap a sbírka oblečení pro Diakonii Broumov. Byla to parádní akce se skvělou atmosférou a moc děkujeme všem, kteří dorazili a přinesli rostliny a květiny k výměně. Následně jsme květen zahájili komunitním táboračkem na Buškově hamru. Společné opékání buřtů, zpěv a turnaj v petanque a severské hře Mölkkky vytvořily úžasnou sousedskou atmosféru. Sportovního ducha jsme projevili také při napínavém turnaji v kuželkách v kuželně TJ Spartak. Velkým lákadlem byla Gastronomická pouť Indií. Tato poutavá přednáška nás přenesla do světa podmanivých vůní a exotických chutí, které mnohé z nás inspirovaly k experimentům v domácí kuchyni.

### Cesty za poznáním a zdravým pohybem

Polovina měsíce patřila oblíbenému výletu, tentokrát do Třeboně. Naši výletníci zdolali dvanáctikilometrovou trasu kolem rybníka Svět, prohlédli si majestátní Schwarzenberskou hrobku s komentovanou prohlídkou a užili si společný oběd. V CKA jsme se věnovali také praktickému vzdělávání. Lekce „Jak na chytrý telefon“ pomohly začátečníkům i pokročilým lépe ovládnout moderní technologie. Seminář „O krok dál“ nám ukázal, jak klíčová jsou chodidla pro zdraví celého těla, a přednáška o bylinkách nás vrátila k moudrosti našich babiček a přírodní lékárny.

### Radost z tvoření a dobrého jídla

Naše kreativní dílny a pravidelné zašívárny tentokrát získaly hlubší rozměr. Sešli jsme se již dvakrát, abychom společně tvořili a šili na charitativní akci „Letíme vám pro zdraví“, která se uskuteční 25. července 2026. Právě tam si budete moci tyto krásné výrobky zakoupit a podpořit tak dobrou věc. Obrovské poděkování patří všem dámám, které se do šití zapojily a přiložily ruku k dílu. Celé tvoření provázela velmi příjemná a pohodová atmosféra. Květnový program jsme pak uzavřeli voňavým workshopem ve formě brunche, kde jsme spojili příjemné s užitečným - naučili se nové recepty a společně posnídali v kruhu přátel.

### Úspěchy našich studentů

Květen byl významným měsícem také pro studenty naší Univerzity 3. věku. S některými z nich jsme se vydali na slavnostní promoci přímo do Prahy. Tímto ještě jednou moc gratulujeme všem úspěšným absolventům k jejich skvělým výsledkům! Tečku za studijním blokem jsme pak udělali společným výjezdem na závěrečný seminář do Vimperka.

### Jarní soutěž o nejhezčí výzdobu zná své vítěze

Centrum komunitních aktivit ve spolupráci s Městem Trhové Sviny uspořádalo Jarní soutěž o nejhezčí výzdobu. Do soutěže zájemci posílali fotografie svých kreativních jarních dekorací, o jejichž osudu rozhodovalo dvoukolové hlasování. Nejprve zapojila své síly široká veřejnost na Facebooku a následně své body udělila čtyřčlenná odborná komise. Společný součet hlasů od veřejnosti a poroty určil tři finální výherkyně, kterými se staly Aneta Kolářová (1. místo), Jana Šikýřová (2. místo) a Pavla Benediktová (3. místo). Všechny tři oceněné dámy si osobně převzaly poukaz do hobbymarketu v hodnotě 1 000 Kč přímo z rukou paní místostarostky Mgr. Evy Špergerové. Všem výherkyním moc gratulujeme, soutěžícím děkujeme za krásné příspěvky a obrovské poděkování patří Městu Trhové Sviny za poskytnutí hodnotných darů pro vítěze. ■



Výlet kolem Světa - Třeboň



Promoce U3V v Praze



Jarní soutěž a její vítězky při přebírání cen



Charitativní šití na akci Letíme vám pro zdraví



## Pozvánka na červen

### Pravidelné aktivity (vždy v CKA, pokud není uvedeno jinak):

- **Mozkohrátky:** pondělky 1. 6., 8. 6., 15. 6., 22. 6. a 29. 6. od 9:00 do 10:00.
- **Cvičení s fyzioterapeutkou:** čtvrtky 4. 6., 11. 6., 18. 6. a 25. 6. od 9:00 do 10:00.
- **Dopolední zašivárna:** středy 10. 6. a 24. 6. od 8:30 do 11:30.
- **Tvoření a šití výrobků na akci Letíme vám pro zdraví:** úterky 2. 6., 9. 6., 16. 6. a 23. 6. od 9:00 do 11:00.
- **Energetické konzultace Enerkom-MAS Růže:** každou středu (3. 6., 10. 6., 17. 6. a 24. 6.) od 12:00 do 16:00.
- **Malování hrou:** pátky 5. 6., 12. 6., 19. 6. a 26. 6. od 17:00 do 19:00. Přihlašování na tel.: 724 558 193.

### Výlety a venkovní aktivity

- **3. 6. Rafty Vltava (08:00-18:00)** - sraz u CKA, s sebou velkou svačinu, suché oblečení v igelitu a boty do vody. V případě špatného počasí se ruší. Vybíráme 400 Kč.
- **10. 6. Vlákem do Vídně (08:00-21:30)** - návštěva Přírodovědeckého muzea a botanické zahrady. Pěšky cca 6 km. Cena: 700 Kč senior / 800 Kč dospělý. Oběd není v ceně.
- **17. 6. Toulky Novohradskem (08:00-13:00)** - Máte rádi Novohradské hory? Připojte se k nám na výlet s Lenkou Brychtovou. Projdeme se v okolí Zevlova rybníku a cestu zakončíme v Nových Hradech v tamější cukrárně. Odjezd v 8.30 od CKA auty do Nových Hradů. Návrat cca ve 13h. Vybíráme příspěvek na benzín. Cesta je dlouhá cca 7 km. S možností zapůjčení NW holí.
- **24. 6. Korunovační klenoty Borovany (09:00-13:00)** - Centrum komunitních aktivit vás zve na návštěvu korunovačních klenotů a návštěvu klášterní kavárny. Vyrážíme v 9:00 od CKA TS, 9:30 - 11:00

návštěva expozice korunovačních klenotů, v 11:00 návštěva klášterní kavárny, cca v 13:00 návrat do TS. Vybíráme 150 Kč/senior, 170 Kč/dospělý. V ceně je doprava domluvenými auty z TS do Borovan a zpět a vstupné na expozici korunovačních klenotů. Návštěva kavárny není zahrnuta v ceně.

- **30. 6. Procházka s NW holemi se cvičením (9:00-11:00)**

### Workshopy a kulinářské akce

- **2. 6. Lekce indické kuchyně (17:00-20:00)**
- **12. 6. Společné pečení koláčků (8:30-12:00)**

### Tvoření, kreativní dílny a zábava

- **13. 6. Celodenní šicí kurz (09:00-16:00)**
- **15. 6. Výroba přírodní kosmetiky (16:30-18:00)**
- **20. 6. Deskočrtačky (9:00-12:00)**
- **22. 6. Vyrábění ze dřeva - otec-syn (16:00-18:00)** - Centrum komunitních aktivit zve tatínky, dědy, syny a vnuky, dcery a vnučky na tvořivou dílnu. Přijďte se užít odpoledne při společné práci se dřevem. Pod vedením lektora budete vyrábět ptačí budku. Vybíráme příspěvek na materiál 250 Kč/dvojice.

### Výhled na začátek prázdnin:

- **2. 7. Tvořivá dílna na staré faře + divadlo (16:00-19:00)**

**Více info k výletům:** 731 207 125 (A. Havelková). **Přihlašování:** (do naplnění kapacity) na e-mailu: cka@tsviny.cz nebo na tel.: 603 962 565.

Červen otevírá brány létu a my věříme, že ho prožijeme společně v plném nasazení. Těšíme se na vás při červnových výletech, sportovních aktivitách i klidných setkáních u dobrého jídla. Naše dveře jsou pro vás stále otevřené.

Na setkání s vámi se těší,

**Petra Malíková a Anna Havelková**



**Společné pečení koláčků**

Přijďte podpořit akci Trhosvinenské pečení selat!  
Pojďme společně napéct koláčky.

- 12. 6. 2026
- od 8:30 - 12:00 v CKA

Trhové Sviny



CENTRUM KOMUNITNÍCH AKTIVIT VÁS ZVE NA

## KORUNOVAČNÍ KLENOTY BOROVANY

*návštěva expozice korunovačních klenotů a návštěva klášterní kavárny*

**ST 24. 6. 2026**

**Navštívíme:**

- Vyrážíme v 9:00 od CKA TS.
- 9:30 - 11:00 návštěva expozice korunovačních klenotů
- ve 11:00 návštěva klášterní kavárny
- cca v 13:00 návrat do TS
- Vybíráme 150 Kč/senior, 170 Kč/dospělý. V ceně je doprava domluvenými auty z TS do Borovan a zpět a vstupné na expozici korunovačních klenotů. Návštěva kavárny není zahrnuta v ceně.

VÍCE INFO NA TEL.: 731 207 125 (A. HAVELKOVÁ)

PŘIHLAŠOVÁNÍ (DO NAPLNĚNÍ KAPACITY):

603 962 565  
cka@tsviny.cz

## TRHOVÁČEK



## Měsíc rodiny

## Květen a červen v Trhováčku

Květen a červen jsou ty nejhezčí měsíce v roce, nejen proto, že se na přelomu léta všechno krásně zelená a kvete, ale je to i důležité období pro všechny rodiny a také pro rodinná centra. Je to období mezi čtyřmi svátky - svátkem maminek, Mezinárodním dnem rodiny (který připadá na 15. května), Dnem dětí a dnem tatíků (mezinárodní den otců se letos slaví 21. června). V tuto dobu už bývá pěkné počasí a koná se řada venkovních rodinných akcí, dětských dnů, školkových besídek, či kulturních a jiných akcí a mnohé z nich pořádají právě rodinná centra, jako je to naše. Tato centra zaštiťuje organizace Síť pro rodinu, s níž dlouhodobě spolupracujeme. Síť pro rodinu v tomto období organizuje osvětovou kampaň „Společně pro rodinu“, která si klade za cíl **zvýšit povědomí o klíčové roli mateřských, rodinných a komunitních center v životě českých rodin. Tato centra** jsou místa, kde vznikají přátelství, kde se posiluje rodičovské sebevědomí a kde se předchází sociální izolaci. Místa, jež **poskytují nenahraditelný prostor** pro vzájemnou podporu, sdílení i vzdělávání a praktickou pomoc v každodenním životě rodin s dětmi.

V rámci kampaně „Společně pro rodinu“ jsme se 14. května vypravili oslavit Mezinárodní den rodiny do Safari resortu Hluboká u Borovan spolu se Sítí pro rodinu a dalšími rodinnými centry. A i když počasí nebylo úplně ideální, užili jsme si tu krásné odpoledne v přírodě a mezi zvířaty. Podívali jsme se na lamy, velbloudy, ovečky a další, v kontaktní zoo jsme mohli nakrmit a obdivovat holandské kozičky s kůzlaty a vyřádili jsme se do sytosti na různých stezkách, pumptreckovém hřišti a opravdu skvěle vybaveném dětském hřišti, kde nechyběla ani lanovka nebo tobogán. Zlatým hřebem odpoledne pak byla offroadová jízda jen pro rodinky z našeho centra. Safari autem jsme se vypravili do výběhů s jeleny, muflony, bizony, buvolky a divokými prasaty, takže jsme si mohli tato zvířata prohlédnout opravdu zblízka. Myslím, že můžu říci, že jsme si tento lesní - safari výlet všichni moc užili a byla to opravdu stylová oslava Dne rodiny.

A co dalšího se událo v květnu? Například další oblíbené hraní se smysly! Květnové tematické smyslohraní bylo opravdu sladké - na děti čekala stanoviště se zmrzlinou, nanuky, výrobou a zdobením zákusků a dortíků, pečením z modelíny a dalšími. A i když to všechno bylo jenom „jako“, všem se to moc líbilo, děti si mohly osahat spoustu různých materiálů, vyzkoušet řadu činností a svobodně si hrát s barvami a dělat i trochu nepořádku - prostě se bavit a přitom se zároveň učit a rozvíjet. A protože v květnu

všechno voní, kvete a bzučí a poletuje, nemohla samozřejmě chybět ani stanoviště s kytičkami a motýly. Děkujeme všem účastníkům, máme velkou radost, že se vám naše hraní se smysly líbí.

Ještě nesmíme zapomenout zmínit kreativní dílnu, na které jsme si vyzkoušeli techniku mozaiky. Z barevných sklíčků a kachliček jsme vytvořili opravdu nádherné a originální podtácky. Technika nás vážně nadchla a bavila malé i velké a podtácky se úžasně povedly! A doma jistě přinesou ještě spoustu radosti. Bylo to vážně skvělé odpoledne.

A teď už pojďme do června. **Co nás čeká? Můžeme se těšit například na další přednášku** naší oblíbené lektorky z oblasti výchovy a dětské psychologie **Mgr. Veroniky Jiříkové**, která se bude konat už v úterý 9. 6. Protože se blíží léto, které by mělo být časem odpočinku a dovolených a víme, že s dětmi to tak často není, budeme si povídat o relaxaci s dětmi. O tom, jak se zklidnit a uvolnit spolu s dětmi a o dechových a relaxačních technikách. Srdečně vás zveme, na přednášku můžete přijít i s dětmi, v úvodu pro ně bude zařazeno krátké psychomotorické cvičení a v závěru přednášky pak bude jako vždy prostor pro vaše dotazy. Budeme se těšit.

**V pátek 5. 6. od 16 hodin odpoledne se bude konat poslední kreativní dílna v tomto roce** a zaměříme se v ní na upcyklaci. Že nevíte co to je? Je to výroba nových věcí, z těch starých a nepoužívaných, které byste jinak vyhodili, ale takhle jim dáme nový život. Ze starých CD vyrobíme krásné barevné závěsné lapače slunce.

Ve čtvrtek 18. 6. od 16:30 bychom vás pak rádi pozvali na **kurz první pomoci s Radkou Krygarovou**. Tato skvělá lektorka a zdravotnice k nám zavítá už potřetí, o její kurzy je vždy veliký zájem, tak si to nenechte ujít. Jak si poradit při náhlých stavech, úrazech, či akutních dětských nemocech? Jak správně rozpoznat, kdy volat záchranku a jak provádět resuscitaci u dětí i dospělých? Na to všechno nám paní lektorka odpoví spolu s řadou zkušeností z dlouholeté praxe. Budete si moci vyzkoušet resuscitaci a nově také záchranu života ve virtuální realitě. Na všechny akce se prosím přihlašujte předem na našem mailu [trhovacek@seznam.cz](mailto:trhovacek@seznam.cz). Budeme se na vás těšit.

Teď už se loučíme, děkujeme za přízeň a přejeeme všem poklidný konec školního roku. ■

**Tým RC Trhováček**



Den rodiny v Safari resortu Hluboká u Borovan



Hraní se smysly - sladký květen



Kreativní dílna - mozaikové podtácky

## Květen v Zoo Dvorec: měsíc plný zážitků, radosti i nových přírůstků



Květen byl v Zoologické zahradě Dvorec u Borovan mimořádně pestrý a bohatý na události, které potěšily malé i velké návštěvníky. Příjemné jarní počasí přispělo k vysoké návštěvnosti a celý měsíc se nesl ve znamení skvělé atmosféry, rodinných setkání a nevšedních zážitků.

Začátek měsíce patřil oblíbené akci „Čarodějnice“, která proměnila areál zoo v kouzelné místo plné her, soutěží a tematických aktivit. Velký úspěch měla čarodějnická stezka, kde děti plnily různé úkoly, nechyběly ani dílničky, malování na obličej nebo překážková dráha. O zábavu bylo postaráno po celé odpoledne a děti si odnášely nejen zážitky, ale i zasloužené odměny. Příjemnou atmosféru doplnila také vůně opékaných buřtů a komentovaná krmení zvířat, která návštěvníkům přiblížila život zvířecích obyvatel zoo.

O týden později se zahrada nesla v duchu oslav Dne matek. Pro maminky a babičky bylo připraveno milé překvapení v podobě květiny při vstupu, které podtrhlo poděkování za jejich péči a lásku. Návštěvníci si mohli užít speciální komentovaná krmení zaměřená na život zvířecích matek a péči o mláďata. Velký zájem vzbudila například krmení medvěda, šimpanzů, dikobrazů, šelem nebo hrocha Bubórka.

Květen byl také obdobím, kdy návštěvníci mohli pozorovat čerstvá mláďata tamarinů pinčích (*Saguinus oedipus*), která se v zoo narodila již v průběhu dubna. Mláďata jsou zatím velmi drobná a zcela závislá na péči celé skupiny, což je pro tento druh typické. Návštěvníci tak mohou pozorovat zajímavé sociální chování, kdy se o mláďata nestará pouze matka, ale i další členové skupiny. Tamarini v zoo dostávají pestrá strava složená z ovoce, zeleniny, hmyzu i arabské gumy, která nahrazuje jejich přirozenou potravu v přírodě.

Celý měsíc tak ukázal, že Zoo Dvorec není jen místem pro pozorování zvířat, ale také pro setkávání, zábavu i poznávání. Děkujeme všem návštěvníkům za jejich účast, skvělou atmosféru a těšíme se na další společné akce. ■

**Denisa Homolová**

Český svaz žen vás zve do Plzeňského kraje  
na výlet s očima dokořán

### Klatovské mumie romantický zámek Žinkovy kostel Nepomuk

Komentovaná vycházka nás zavede na náměstí do Klatov. Navštívíme **Klatovské katakomby** s mumii jezuitů a šlechty, které představují unikátní historickou památku. Prohlédneme si **lékárnu „U Bílého jednorožce“** s původním interiérem-expozicí.

Dále nás čeká barokní skvost **kostel sv. Jana Nepomuckého v Nepomuku** přímo na místě, kde byl světcův rodný dům. **Zámek Žinkovy**, romantická perla jižního Plzeňska, jeho historie sahá až 14 století, jedná se o architektonický klenot.

**Sobota 25. 7. 2026**

Odjezd:  
**autobusové nádraží Trhové Sviny**  
**6.45 hod.**

**Doprava 670 Kč**

**A. Felendová 702 039 944**

## SPORT

Před startem  
na 100 km  
v restauraci Junior

## Trhovosvinenská padesátka

12. ročník



**Poslední dubnový víkend 24. 4. - 26. 4. 2026** proběhl další ročník dálkového pochodu, kde vystartovalo celkem **621 účastníků**, což je velice krásné číslo. Organizátory opravdu potěší, kolik lidí má zájem o náš pochod a přijede k nám do Trhových Svinů. Do cíle nedošlo **36 účastníků**. Poděkování patří všem účastníkům, každému, kdo přišel a postavil se na start, obzvlášť však stovkařům. Nejdřív musím poděkovat kolegovi Luboši Markovi za zvládnutí startu i cíle při takovém počtu startujících, za přehlednost výsledků, zveřejnění fotek - vše naleznete na stránkách pochodu [www.pochodsviny.cz](http://www.pochodsviny.cz)

Na trasu 100 km, která ve skutečnosti měřila 103 km, s převýšením 2250 metrů, jsme v pátek 24. 4. 2026 udělali dvě možnosti startu: pro pomalé (tedy chodce) ve 21:00 hodin, pro běžce ve 22:00 hodin od Restaurace JUNIOR. **Vystartovalo celkem 71 pochodujících a do cíle nedorazilo 6 z nich.**

Absolutní vítěz a nejrychlejší byl letos muž **Martin Hanuš (1985, Albrechtice u Frýdlantu, 13:16:00 hodin)**. Nejrychlejší ženou byla **Alena Sýkorová (1980, Nýřany, 13:43:00)**. Oběma gratulujeme ke krásným časům. Přijel i **Jiří Hofman (1970, Praha)**, který si u nás udělal již **1055. stovku** s časem 27:34:24, co nás těší, že si mohl opět další stovku připsat v Trhových Svinech.

**Ocenili jsme opět i nejstarší účastníky: v kategorii žen paní Martinu Němečkovou (1965, Praha, 27:31:18) a mezi muži pana Václava Filipa (1955, Rudolfov, 22:13:24).** Gratulujeme a přejeme hodně zdraví do dalších let.

Z našich místních z Trhových Svinů, kteří si šli vyzkoušet, co stovka obnáší a zvládli dojít do cíle patří gratulace následujícím: **Roman Pytelka (1985) a Jan Toman (1974), oba stejný čas 20:26:20, Jakub Kocina (1985, 21:18:52) a Jan Šnejda (1986, 22:54:38).**

Dorazili i účastníci z Rakouska - Stanislava Piegerová (1984, Wien, 6:07:04), ze Slovenska - Branislav Gereg (1993, Kvašov, 26:23:40), z Maďarska - Rita Láng (1982, Budapešť) a Attila Lipnický (1969, Dunakezi) se shodným časem 21:09:14. Mezinárodní účast nás samozřejmě velmi těší.

**Na trasu 50 km vystartovalo mezi 6.00 - 9.00 hodinou ze Žižkova náměstí od kašny 550 pochodujících účastníků (běžců bylo minimálně) a do cíle jich nedorazilo 30.** Absolutním vítězem se stal **František Linduška (1994, Hluboká u Borovan, 4:57:00)**, první žena v cíli byla **Jana Tučková (1982, Č. Budějovice, 5:34:14)**. Oběma srdečně gratulujeme ke krásným časům.

Na této trase taktéž oceňujeme nejstaršího a nejmladšího účastníka z žen i mužů. Nejstarší ženou a pravidelnou účastnicí opět byla paní **Marta Sokolíková (1961, Trhové Sviny, 10:11:28)**, nejstarším mužem už po několikáté pan **Ing. Miroslav Kolár (1941, Praha, 13:51:23)**. Gratulujeme a přejeme hodně zdraví do dalších let oběma našim věrným účastníkům. Nejmladší žena byla **Šárka Kösslová (2011, Jindřichův Hradec, 12:21:50)**, nejmladší muž **Patrik Škáva (2010 Pašínovice, 11:43:26)**. Blahopřejeme!

Poděkování sponzorům:

**Vedení města Trhové Sviny, pan Ing. David Štojdl** - dotace Živé město; **Město Český Krumlov, pan starosta Alexandr Nogrady** (sám šel vyzkoušet trasu 100 km, vzal si záštitu nad touto trasou a došel za krásný čas 24:14:57); **Jihostroj Velešín a.s.** - strojírenství, zastoupená p. Ing. Bohdanem Gajdůškem; **GPN GmbH** - or-

První tři ženy z trasy 100 km



ganizační složka Česká republika, zastoupená panem Ing. Jiřím Šimkem; **Jednota TERNO** - Trhové Sviny, p. ředitel Bc. Miroslav Konfršt a paní vedoucí Eliška Miklíková; **BELIS a.s.**, nádobí, paní Lenka Suchanová; **Stavítelství Beneš s.r.o.**, Jan, Tomáš, Alenka Benešovi - Trhové Sviny; **Stavebniny DEK** - půjčení topidla do stanu, paní Petra Brežková; **Agrozet a.s.** - České Budějovice; **Miroslav Steinbauer** - soukromý zemědělec Rejta; **Řeznictví Blažek** - Borek u ČB, škvarková pomazánka; **Míša Šimová**, Nová Ves u ČB, koláčky a slané pečivo; **Cukrářství Jana Čížková** Trhové Sviny, zákusky; **Pekárna Srnín**, p. Radek Tichý, chléb k pomazánce a záviny; **ZD Ločnice**, p. ředitel Ing. Petr Šedivý. Děkujeme, moc si vážíme vaší pomoci při této sportovní akci.

Poděkování všem, kdo na pochodu pomáhali:

Trasa 100 km:

**Restaurace JUNIOR**, umožnění startu na 100 km, p. Petr Florián, obsluha paní Dana Trsková; **Fotograf** - Matěj Lenz; **na startu 50 km:** Vojta Bulant, Filip Rojdl, Štěpán Zachař, Karolína Marková, Adam Marek; **občerstvení: Plav** - náves, p. starosta Ing. František Urban, obsluha Ing. František Dvořák, Jiří Steinbauer; **Holubov** - Hospůdka Pod Kletí, zapůjčení přístřešku u hospůdky v noci od 2 do 9 :00 hodin, obsluha Martina Suchanová a Věra Kalenská; **řízky** Marie Kollarová z Restaurace U Kollarů, T. Sviny; **Český Krumlov** - Restaurace Krumlovský mlýn, p. Ing. Miroslav Magerstein, obsluha Šárka Vaňasková.

Trasa 50 km

**: Plav** - Hostinec na Ostrově, p. Bc. Petr Slávik a paní Iveta Nedvědová, obsluha Martin Švamberk, Eva Švamberková, Miroslav Steinbauer; **do dání koláčků a slaného pečiva** Míša Šimová; **do dání baget, Vltavotýnské lahůdky** - Jednota, p. ředitel Miroslav Smíšek; **Římov** - Římovská hospoda, p. Michal Šilhan - libovolný nápoj, obsluha Andrejka Kossiová, Robert Kossi a jejich rodiče Jitka a Július; **Řeznictví Blažek**, **do dání škvarkové pomazánky; Pekárna Srnín**, chleby k pomazánkám.

**V cíli:** Buškův hamr, p. Zettl a celý jeho tým, který se o všechny krásně postaral; **evidence přicházejících** Vojta Bulant, Filip Rojdl, Štěpán Zachař, Karolína Marková, Adam Marek; paní Jana Čížková, výborné zákusky jako sladká tečka na konec; paní Mgr. Hanka Halešová, příprava článků do Trhovosvinenských listů; paní Simonka Rolínková, provedení účetnictví pochodu; Domeček, keramická dílna, medaile na památku pro pochodující, kteří došli do cíle (účastníci si pochvalovali jejich krásu); kamarádka Zdeňka Hrušková; velký dík všem, kdo nám zaslali fotografie z trasy pochodu.

**Tak za rok - poslední dubnový víkend 23. 4. - 25. 4. 2027 na 13. ročníku pochodu!** V plánu jsou dvě varianty (uvidíme) - něco přes 50 km, u druhé zvažujeme, jestli 90 km nebo 100 km. Stovkaři chtějí přes 100 km a mají už i přání trasy, kterou by chtěli jít.

Přejeme všem hodně zdraví a hezké léto! ■

**Jirka Steinbauer a Luboš Marek**

Start trasy 50 km  
z náměstí



## Po dvanácté

Trhovosvinenská padesátka očima nejstaršího účastníka pochodu

*Předsevzetí nás lidí do nového roku bývají různá. Přejeme si hlavně zdraví a konečně udělat to, co jsme vloni nestihli. Nejsem výjimkou a mé zdraví limituje mou účast na dvanácté Trhovosvinenské padesátce. Můj podvozek (jak se jednou vyjádřil o tom svém můj kamarád RNDr. Ladislav Háza, vynikající pilot sportovních letadel) není zcela v pořádku. Několik týdnů před poslední letošní dubnovou sobotou laboruji s chodidlem na levé noze. Rentgen nic nezjistil a závěr: namožené šlachy. Takže priessnitz, Dolgita a pár kilometrů denně nevdá. Co ale noha udělá při padesátce je ve hvězdách. Mé dilema? Mám či nemám - je hamletovsky kruté...*

25. dubna 2026 vyrazím na pochod z trhovosvinenského náměstí před ostatními (s dovolením) již před šestou. Trasa je dobře značena na zemi oranžovými šipkami, tečkami a páskami na stromech a u hřbitova je první kontrolní místo. Jdu sám přes Otěvěk a dále Březským hájem směrem na Nežetice. Je zima, mám rukavice, jasná obloha ale slibuje krásné počasí. Teprve za druhým kontrolním místem (u lomečku) mě předbíhá žena. Vybavuji si, že jsem stylově běžkyně jí podobné již dříve viděl v časopisu RUN. Před třetí kontrolou (u křížku s nápisem Pochválen buď Pán Ježíš Kristus) mě předbíhá několik dalších. Oteplilo se, svlékám větrovku a polykám první proteinovou tyčinku. Noha se chová ukázněně, nezlobí.

V Komařicích na návsí koutkem oka registruji dosud (zřejmě) neopravený renezanční zámek, přestavěný v 16. století z původní tvrze. Následují Pašínovice, a to už nás jde hodně po zelené turistické značce, po pravém břehu řeky Stropnice, spíše říčky, které se dříve říkalo Borovanický potok. Pramení v blízkých Novohradských horách (vlastní pramen je v sousedním Rakousku) a krásnou knihu o ní napsal Milan Koželuh. Bydlím v Praze a mám prochozena místa s legendárními trampskými osadami kolem Velké, Staré a Zlaté řeky - tedy Vltavy, Berounky a Sázavy. Také zde, kolem Stropnice, je takových trampských osad několik. Procházíme osadou Sokolí hnízdo, kde už na přelomu 20. a 30. let stály chatičky. Původně hraný volejbal zde vystřídal

nohejbal, prezentující se od roku 1968 srpnovým turnajem dvojic - Memoriálem Rudy Placera. Přezdívka „okupační“ mu ale stále zůstala.

V blízkosti Noskova mlýna, kde bylo čtvrté kontrolní místo, se Stropnice vlévá do známé jihočeské řeky Malše. Stejný název má i nedávno vydaná kniha Daniela Kováře, kterého někteří účastníci pochodu znají jako spoluautora regionálních knih s vazbou na Trhové Sviny a které píše s Janem Štifterem. Pokračujeme po pravém břehu Malše a z výšky se nám otevírá pohled na Doudleby, na bývalé centrum slovanského kmene Doudlebů či Dudlebů, který měl přijít na území Čech společně s ostatními slovanskými kmeny někdy v 5. až 6. století n.l. Později důležitá osada Přemyslovců je obklopena malebnou krajinou meandru řeky Malše.

Z Doudleb je to do vesnice Plav co by kame-nem dohodil, a to se hodí. Je horko, dochází voda a v Plavu bude první pochodové občerstvení. Už nás jdou davy. Prčice to sice nejsou, ale 550 účastníků není zase tak málo. Před Plavem tzv. rechle, stavidla v zákrutě řeky Malše, která sloužila k zachycení plaveného dřeva z buquoyských lesů u Nových Hradů. Cílem bylo dostat dřevo k řece Vltavě, kde se vázalo do velkých vorů a plavilo ku Praze. V hostinci Na Ostrově je pátá kontrola, polévka nebo bageta, sušenky, ovoce, koláčky. Přemazávám chodidlo gelem Voltaren a preventivně beru první tabletu Brufen combi.

Jsem na 21,2 km a v 11 hodin vyrazím dál. Půjdeme teď dlouho otevřenou krajinou, žádným chladivým lesem, stále se otepluje a vítr nefouká. U rozcestníku poblíž nedávno otevřené dálnice jdeme doleva. Doprava šli (spíše běželi) dnes brzy ráno účastníci paralelně konaného stokilometrového pochodu. Procházíme osadou Plavnice, kde býval slavný pivovar. Vybudoval ho v roce 1564 rožmberský regent Jakub Krčín z Jelčan a jeho produkce v sezoně 1906/7



Příchod do cíle na Buškově hamru

činila 7629 hektolitrů. Na skvělé plavnické pivo sem jezdilo v letních měsících mnoho obyvatel Českých Budějovic a o nedělích byl dokonce vypravován zvláštní vlak zvaný „Flamenderzug“. Dávám se zde do hovoru se skupinou odpočívajících „kolařů“ a snažím se je marně přesvědčit k účasti na příští Trhovosvinenské padesátce. Jdeme teď po modré turistické značce a u Milíkovského rybníka je šestá pochodová kontrola. Rybník patří k těm menším a je součástí rybníční soustavy Milíkovských rybníků na Milíkovském potoce.

Blížíme se k Velešínu kolem železniční zastávky Holkov na trati České Budějovice - Summerau a také míjíme zajímavý objekt, na kterém je napsáno velkým písmem: Dorazili jste do cíle! Vysvětlení podává webová adresa se slovem „samotaprozamilovane“. Na to nemám ani pomyslení a raději poslouchám informaci jedné z účastnic pochodu, která se při pohledu na blízký vrchol Blanského lesa - Klet (1087 m) prý již těší na příští konání tradiční akce Himalájský tygr. Čestný titul tygra dostávají domorodci himalájských velehor, kteří s nákladem horolezecké výpravy dosáhli výše 7000 m. U nás titul Himalájský tygr získá ten, kdo během devíti hodin zvládne devět výstupů na vrchol Kleti (nahoru a dolů). Ostatní se mohou pochlubit přezdívkami Kleťák, Tatrák, Alpík, Andřák.

Sedmá kontrola pochodu byla na kamenném propustku a náspu, který tady zbyl jako památka na legendární „koňku“. Tak se lidově říkalo koněspřežné trati vedoucí z Českých Budějovic do rakouského Lince. Koněspřežka byla vybudována hlavně pro dopravu soli z rakouské solné komory do Čech, kde žádné její naleziště není. Těžnou sílu pro pohyb vagonů obstarávali od roku 1832 po dobu asi 40 let koně (pak je nahradila „pára“). Městem Velešín, které je kulturním centrem Doudlebska a významným městem Pomalší jen procházím, trochu bloudím, ale s pomocí mobilní aplikace ostatních účastníků pochodu pokračuji do již blízkého Římov. Po pravé straně cesty je údolní přehrada Římov, vybudovaná na dolním toku Malše. Její voda zásobuje od roku 1981 pitnou vodou České Budějovice a jejich široké okolí.



S nejmladším účastníkem padesátky

Do Říмова, který je celostátně znám zdejší 5 km dlouhou pašijovou křížovou cestou s 25 zastaveními v krajině kolem obce, docházím v 15 hodin a odpočívám v Římovské hospodě, kde je osmá kontrola a druhé dnešní občerstvení (silně namazané chleby a pivo). Přebaluji zase nohu a beru druhý Brufen combi. Pak ještě zacházím do římovské galerie v sousedství; prohlídky ostatních zdejších zajímavostí včetně Muzea poutnictví ale vypouštím. V 16 hodin pokračuji směrem na Branišovice, do cíle zbývá asi 15 km. Nad soutokem Maše a Lomského potoka tady bývalo nejstarší slovanské hradiště v jižních Čechách (8. až 9 století n.l.). Za Branišovicemi devátá kontrola a také velmi namáhavý výstup do pochodového „křpálu“ na který jsem vylezl po čtyřech a říkal si, že se vyznačující „trasoman“ snad zbláznil. Neměl zde ale jinou možnost jak ji-



S pochodovými trofejemi

nak navázat na trasu vedoucí do cíle pochodu. Pohodlná cesta by nás zavedla někam do „tramtárie“.

Dále přes obce Sedlo a Stradov, které leží na úpatí Todeňské hory (608m). Tam se z vyhlídky Oldřicha Fencla návštěvníkům naskýtá nádherný pohled na panorama Novohradských a Slepíčních hor (Soběnovské vrchoviny). A v blízkosti obou obcí protéká Svinenský potok, který je největším přítokem říčky Stropnice. V roce 2023 kolem potoka vedla trasa turistické akce Svinenské výšlapky; od Nežetic do podmačené krajiny vodního světa s množstvím rybníků.

Dnes za Stradovem desátá kontrola a do cíle zbývalo posledních 5-6 km. Nad vodou mě drží vědomí, že už to zvládnu. Uchyluji se k osvědčené metodě, počítám do sta, do tisíce a přeřikávám si text lidové písně: *Strejček Nimra, koupil šimla, za půl páta tolaru, přišel domů, popad&rsquo; ženu, tancoval s ní maděru.* Text je asi dost nesrozumitelný pro většinu dnešních mileniálů, mně ale pomáhá při dnešním posledním výstupu k jedné kontrole před obcí Lněštin.

A pak už jen radostný sestup ke Klenskému potoku a podél něho do cíle na Buškově hamru v Trhových Svinech. Jako nejstaršímu účastníku



S organizátorem pochodu Jiřím Steinbauerem

padesátky se mi dostává bouřlivého přivítání, cílové fotografie... Děkuji slovy Františka Venclovského, který jako první Čechoslovák a navíc suchozemec přeplaval na druhý pokus v roce 1971 kanál La Manche: Já su tak šťastné! Já su tak šťastné! Dostávám pamětní účastnický list s vyznačeným dosaženým časem: 13:51:23, krásnou medaili a poukázku na klobásu z komína. Vydaný den končím opět na trhovosvinenském náměstí odkud jsem ráno vyšel, v hospodě U Roulů, u dvou půllitrů Budvaru 33 hořké. Vzpomínám a mé pocity jsou sladké. ■

Ing. Miroslav Kolár

## ZAJÍMAVOSTI A TRADICE REGIONU



### Ilustrace bestsellerů přispějí k obnově kostela v Klení

**Kostel v Klení zaplní v červenci obrazy malířky a spisovatelky Ditty Kůtové. Její ilustrace k románům Zlá babička a Krajina roztavených zvonů pomohou obnově této významné památky. Výstava bude prodejní a veškerý výtěžek putuje přímo na rekonstrukci objektu.**

Vše začalo právě v Klení. Spisovatel Jan Štífter zde napsal knihu Krajina roztavených zvonů, rodinnou ságu mapující sedm generací. Knihu ilustrovala Ditta Kůtová, která v loňském roce debutovala vlastním románem Zlá babička. Příběh odhalující rodinná tajemství v nedalekých Ločenicích se stal okamžitě bestsellerem. Nyní oba obrazové celky putují do klenského kostela, aby pomohly s jeho záchranou.

„Když Ditta poprvé ukázala originály veřejnosti, lidé si chtěli kus příběhu odnést domů. Tak vznikla myšlenka nabídnout díla k prodeji a zároveň podpořit místo, které máme oba rádi,“ popisuje organizátor akce Jan Štífter.

**Cesta k záchraně míří do finále**

Výstavu zahájí vernisáž v **neděli 5. července v 15 hodin**. Kostel bude

následně přístupný každý víkend (sobota i neděle) od 10 do 17 hodin, a to do 26. července.

Cílem akce je podpořit závěrečnou fázi obnovy kostela, který byl ještě v polovině 90. let opuštěnou ruinou. Dnes zbývá dokončit fasádu věže a zrenovat vzácné zvony z 15. století, které patří k nejstarším v regionu. Za celou obnovou stojí Spolek pro záchranu kostela v Klení. Obrazy Ditty Kůtové jsou pro mnohé novým důvodem, proč si v létě udělat výlet do Klení. Je to výzva



pro všechny, kteří chtějí přispět - tentokrát si za svou pomoc odnesou domů originální umělecké dílo.

A jaký má Ditta Kůtová vztah ke Klení? Její nejstarší vzpomínky jsou vlastně velmi romantické. „Velmi dávno - skoro ještě v dětství, jsem v Klení strávila nějaký čas na chatě své kamarádky Ivany, a tak se stalo, že zrovna v této vsi jsem obdržela své první políbení od chlapce, jehož jméno už si dávno nepamatuji. I tehdy jsem se procházela kolem kostela a celou vsí, ale byla jsem zaujatá vším tím líbáním, takže vlastně až teď, kdy znovu procházím místa svého mládí, jsem začala teprve naplno objevovat půvab Klení, vesničku s tajemným jménem a krásným kostelem. Příběhy z obou našich knih se odehrávají nedaleko odtud, oba máme s Janem Štífterem tady někde své kořeny a oba jsme s nimi pevně srostlí. Přejde mi přirozené a zákonité, že nám není lhostejné, jestli a v jaké podobě budou památky tohoto koutu Čech zachované pro budoucnost.“ ■

**Spolek pro záchranu kostela v Klení**

# Benefiční DĚTSKÝ DEN

v Trhových  
Svinech

27.6.2026

**Program dne**

- 14:00 10 soutěžních stánků
- 15:30 Pinocchio - divadlo

**Průběžný program**

- kapela Cmaj7
- Natálie Němcová

tambura  
malování na obličej  
sanitka splněných snů  
10 stánků!

**Vstupné dobrovolné**  
Výtěžek ze vstupného  
pomůže dětem se  
vzácnými onemocněními

Sanitka  
SPLNĚNÝCH SNŮ

VZÁCNÁ  
POMOC

STILL  
PRODUCTION

NRZP ČR

MĚK  
TRHOVÉ  
SVINY

Divadlo  
K To  
JSEM

TYFLOSERVIS

# HASIČSKÝ DĚTSKÝ DEN

30. srpna 2026  
13:00 – 17:00  
Na tržnici u Farského potoka

• Skákací hrad

• Ukázka hasičské techniky

• Soutěže pro děti

• Pěna v 15:00 hod.

• Malování na obličej

Točená zmrzlina, jídlo a pití

**VSTUP ZDARMA!**

SDH Trhové Sviny

# PŘÍMĚSTSKÝ TÁBOR ZUŠ

TERMÍN  
6.–10. 7. 2026  
8.00–16.00

MÍSTO  
ZUŠ F. Pišingera,  
T. Sviny - Školní 209

PRO DĚTI  
6–15 let

CENA  
1900,- Kč  
včetně oběda

PŘIHLÁŠKY  
A VÍCE INFO:  
[www.zustsviny.cz](http://www.zustsviny.cz)  
nebo v kanceláři ZUŠ

Pořádá SRPŠ při ZUŠ F. Pišingera, T. Sviny

# KRUH PŘÁTEL HUDBY

PŘI ZUŠ F. PIŠINGERA, TRHOVÉ SVINY  
SPRÁVNĚ ZVE NA KONCERT U U RÁMCI 51. KONCERTNÍ SEZONY

## CHANSONIQ

17.6.2026 OD 18:00 HODIN  
NÁDUOŘÍ STÁTNÍHO HRADU NOUÉ HRADY

VSTUPNÉ 250,- Kč (SENIORI 150,- Kč, DĚTI DO 15 LET A ŽÁCI A ZAMĚSTNANCI  
ZUŠ F. PIŠINGERA MAJÍ VSTUPNÉ ZDARMA)

Koncerty finančně podporuje Jihočeský kraj, Nadace Český hudební fond, Město Trhové Sviny, Městys Ledenice, Městys Besednice, Město Nové Hrady a obec Benešov nad Čermou.

ČESKÝ  
HUDEBNÍ  
FOND

[zustsviny.cz](http://zustsviny.cz)



## EXCELLENCE IN MANUFACTURING

Vyrábíme nástroje, stroje a konstrukční prvky pro obor vytlačování (extruze) plastů.

# HLEDÁME

## SEŘIZOVAČE SOUSTRUŽNICKO- FRÉZOVACÍHO CENTRA

NÁBOROVÝ PŘÍSPĚVEK

# 100 000 Kč

TRHOVÉ SVINY

### BENEFITY



- Dovolena 25 dní
- Příspěvek na dojíždění nad 10 km
- Penzijní připojištění 3 % z hrubé mzdy
- Pracovní doba 7,5 h denně
- Dotovaná strava
- Pravidelné navyšování mzdy
- Pololetní a věrnostní prémie
- Akce pro zaměstnance

**PŘÍPLATKY ZA  
SMĚNNOST AŽ**

# 8 500 Kč

### POŽADAVKY



- ✓ Vzdělání strojního zaměření
- ✓ Čtení technické dokumentace
- ✓ Znalosti technologie obrábění - postupy
- ✓ Základní znalosti měření a práce s měřidly, znalosti tolerancí
- ✓ Ochotu pracovat ve směnném provozu
- ✓ Praxi v oboru
- ✓ **Výhodou:**  
**Znalost programování Sinumerik (Siemens)**

### NASKENUJ QR



nebo navštiv  
[www.gpn.cz/kariera](http://www.gpn.cz/kariera)

### KONTAKTUJTE NÁS

Bc. Lucie Kollarová, personalistka

✉ [lucie.kollarova@gpn.cz](mailto:lucie.kollarova@gpn.cz) ☎ +420 387 844 902

Husova 1056,  
Trhové Sviny, 374 01

[gpn.cz](http://gpn.cz)

GPN Trhové Sviny

# Ondřej G. Brzobohatý

klavír, zpěv  
& Matouš Kobylka  
saxofon



Hudební dialog mezi klavírem, zpěvem a saxofonem. Virtuozita, nadhled a nečekaná souhra dvou umělců, kteří bourají hranice mezi žánry. Uslýšíte autorské skladby i originální aranže světových hitů.

Vstupné: od 600 Kč  
Předprodej:  
Infocentrum Borovany  
[www.cbsystem.cz](http://www.cbsystem.cz)

**2. července 2026**  
od 20 hodin  
Kláster Borovany  
letní scéna

[www.borovansko.cz](http://www.borovansko.cz)

**Borovany**  
město s chutí hudby

ZÁKLADNÍ UMĚLECKÁ ŠKOLA  
F. PIŠINGERA, TRHOVÉ SVINY

## Termíny hromadných talentových zkoušek – červen 2026

**Nové Hradý – taneční a výtvarný obor**  
15. 6. 2026 / 15:30 – 16:30

**Trhové Sviny – hudební obor**  
16. 6. 2026 / 15:30 – 17:00

**Trhové Sviny – taneční obor**  
18. 6. 2026 / 16:30 – 17:30

**Trhové Sviny – výtvarný obor**  
19. 6. 2026 / 16:00 – 17:00

Před návštěvou talentových zkoušek prosím vyplňte evidenční lístek zájemce o vzdělávání na webu  
<https://www.zustsviny.cz/evidencni-listek>.



## Ceník palivového dříví:

## Manipulační sklad Slavče

Rovnané délka 1m	Kč / prm
Smrk, Borovice neštípané	1 400 Kč
Smrk, Borovice štípané	1 500 Kč
Listnatá směs měkká	1 500 Kč
Bříza	2 000 Kč
Olše	2 000 Kč
Dub	2 100 Kč
Buk	2 200 Kč
Pilařské odřezky SM	500 Kč
Pilařské odřezky BK	600 Kč

Sypané volně ložené	Kč / 1prms		
	50 cm	33 cm	25 cm
Smrk, Borovice	1100 Kč	1250 Kč	1400 Kč
Listnatá směs měkká	1100 Kč	1250 Kč	1400 Kč
Buk	1750 Kč	1850 Kč	2000 Kč
Dub	1550 Kč	1650 Kč	1800 Kč
Bříza	1450 Kč	1550 Kč	1700 Kč

**Ceny v Kč včetně DPH 21%**

**Příjem objednávek: 605 247 166, email: [hauser.emanuel@seznam.cz](mailto:hauser.emanuel@seznam.cz)**

**Doprava** vlastní, popř. kontejnerem smluvním dopravcem (10prm jehličnatého dřeva nebo 8 prm listnatého)

**Vysvětlivky:** 1 prm = prostorový metr | 1 prms = prostorový metr sypaný

[www.lesy-obci-trhové-sviny-a-besednice.cz](http://www.lesy-obci-trhové-sviny-a-besednice.cz)

# jihostroj

AERO TECHNOLOGY & HYDRAULICS

## VOLNÉ PRACOVNÍ POZICE

### Technické pozice

- Specialista kontroly a měření
- Konstruktor projektant - elektro
- ERP specialista / vývojář

### Výrobní pozice

- Operátor CNC strojů
- Mechanik
- Brusič
- Pracovník vodohospodářského zařízení



Společnost Jihostroj je dlouholetým stabilním partnerem československého a nyní českého leteckého průmyslu. Nejedná se při tom jen o dodávky pro největší leteckého výrobce, jako jsou AERO Vodochody Aerospace, Aircraft Industries, PBS Group nebo GE Aviation.

Vynikající zvuk ve světě mají i čeští výrobci moderních lehkých a ultralehkých letadel, která dnes létají ve velkých počtech doslova po celém světě. A právě na těchto strojích se výborně uplatňují naše vrtulové regulátory, které dodáváme rovněž dalším evropským výrobcům letadel a motorů a vyvážíme ve velkých počtech i na velmi náročný severoamerický trh.

[www.jihostroj.com](http://www.jihostroj.com)

Budějovická 148  
382 32 Velešín

✉ [kratka.monika@jihostroj.cz](mailto:kratka.monika@jihostroj.cz)



+420 380 340 725



+420 606 460 564



# Uhelné sklady



Suchdol nad Lužnicí

Kontakt: 723 738 553, 800 165 104

[www.uhlistanek.cz](http://www.uhlistanek.cz)

Otevírací doba: PO – PÁ 7:30 – 16:00

## JARNÍ PRODEJ UHLÍ

Nabízíme:

**HNĚDÉ UHLÍ BÍLINA:** kostka, ořech 1  
ořech 2

**NĚMECKÉ BRIKETY REKORD 2" a 4"**

**DOPRAVA ZDARMA**

**Možnost složení pásovým dopravníkem**

# HORALSKÉ HRY

6.6.2026  
Benešov nad Černou

Podrobný program na: [www.benesovnc.cz](http://www.benesovnc.cz),  
[www.novohradsko-doudlebsko.cz](http://www.novohradsko-doudlebsko.cz)

• Dudácké kapely • Horalské disciplíny •



**máte nás blízko**

- + moderní plně automatizovaný provoz
- + zkrácená pracovní doba
- + příspěvek na dovolenou 15 900 Kč
- + 13. plat
- + každoroční navyšování mzdy
- + 25 dní dovolené
- + závodní stravování
- + sleva na mobilní tarify

**nadstandardní příplatky**

Kontakt: [jana.vesela@rako.cz](mailto:jana.vesela@rako.cz)  
tel.: +420 703 438 645

since 1883

# RAKO

**HLEDÁME**  
nové kolegy  
do **VÝROBY,**  
**ÚDRŽBY**  
a **EXPEDICE**  
**BOROVANY**

[kariera.rako.cz](http://kariera.rako.cz)

doppler **Léto začíná...i u Vás na zahradě!**

Prodejna Doppler  
Trocnovská 70,  
Trhové Sviny

Máme pro Vás :

- zahradní nábytek
- slunečníky
- polstry
- příslušenství

[www.doppler.cz](http://www.doppler.cz)

**Na prodejně vždy výhodněji!**

# ENGEL PŘIDEJ SE K NÁM



**Technik uvádění strojů do provozu**

**Elektromechanik**

**Mechanik**

Bližší informace k pracovním pozicím a aktuální nabídku  
volných pracovních pozic naleznete na:

**[www.pracevengelu.cz](http://www.pracevengelu.cz)**

Karel Vinš

+420 380 386 736

karel.vins@engel.at

[www.fb.com/ENGELCZkariera](https://www.facebook.com/ENGELCZkariera)

[www.engel.cz](http://www.engel.cz)

[www.pracevengelu.cz](http://www.pracevengelu.cz)



## Program Trhosvinenského pečení selat – 13. 6. 2026



- Akce se koná za podpory města Trhové Sviny a MěKS
  - **Vstupné po celý den ZDARMA**

- **07:00** – začátek grilování a pohled do zákulisí jednotlivých týmů
- **12:00** – zahájení akce
- **12:10** – vystoupení **Doudlebáňku**
- **12:30** – vystoupení **DS Včelka & Čmeláček**
- **12:45** – proslov starosty města, Ing. Davida Štojdl, a generálního sponzora, Ing. Vladimíra Dědoucha
- **13:00** – **Honza Krob** (kuchařská škola Fine Food Academy) – představení týmů a řeznický kvíz
- **14:00** – zahájení prodeje hlasovacích lístků a výdeje degustačních porcí  
**Celkem 15 grilovaných selat! 3 sektory po 5 týmech**  
*(1 hlasovací lístek (250 Kč) = 5 × 50 g degustační porce od každého družstva v rámci zakoupeného sektoru)*
- **14:00–17:00** – dechová hudba **Veselá muzika z Nových Hradů** (kapelník Josef Vochoska)
- **14:15** – vystoupení mažoretok TS
- **15:30** – **Matěj Průka: Historie Trhových Svinů**
- **16:30** – ukončení hlasování
- Biceps Challenge – silová soutěž během celého odpoledne
- Program pro děti (hry, malování na obličej, skákací hrad)

### **17:00–18:00 – vyhlášení cen**

- **17:20** – losování ceny starosty města – **GRILOVANÉ SELE NA KLÍČ**
- **17:30** – vyhlášení výsledků a předání cen týmům

### **18:30–23:00 – večerní zábava**

- **18:30–20:00** – **FATIMA** – regionální relax-music
- **20:30–23:00** – **TABASCO** – Besednický rock

*U Farského potoka (TS). Pivovary: Bejval, Jílovický pivovar a Kněžíněk. Občerstvení je zajištěno po celý den. Akce se koná i za nepříznivého počasí, stan pro návštěvníky je zajištěn.*